

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: <http://www.thehbnews.ca>

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

July / August / September 2010

Oktoberfests Celebrations Everywhere!

Brewers Delight

by Max Bork

To the delight of brewers and fest fans alike, Oktoberfest is now being celebrated around the western world.

The HBH news has created a separate list of the Oktoberfests in our area that we know of i.e. (Ottawa, West Quebec and Eastern Ontario). Even the ByWard Market on Oct. 23rd is organizing one! Sorry, if yours is not on the list, as we were unaware of it. See page 4 for the schedule.

Oktoberfest's 200th Year

What started as a horse race at a royal wedding in Munich has become one of the world's best known folk festivals. Find out about Oktoberfest's origins and how it developed over time. See page 20.

Oktoberfest Fun Games

by Max Bork

Oktoberfest is family fun time. The HBH News has compiled a few fun Oktoberfest games for all ages that will keep your fest a fun event for those in attendance for years to come. Organizers can check out page 8, for some great Oktoberfest game ideas.



Nadira Romolock
CHIN Radio Resignation Notice

Nadira would like to inform the HBH News readers, that she has resigned from the German Program at CHIN Radio Ottawa 97.9 FM. Nadia noted that it has been a pleasure working as the producer and host of the MUSIK KISTE over the last year and a half. In order to continue supporting the German Speaking community through the air waves, she is seeking a volunteer that would like to produce and host the show. Of course it can be revamped to the new producer's liking.

Nadira's last show will be Thursday, October 14, 2010 at 11:30 am to 12:30 pm, and she is hoping to have a volunteer prior to her last show. She will be more than happy to assist with the transition, and is looking forward to your response. For more information, please contact Nadira at: musik_kiste@yahoo.com.

Radio Carleton FM 93.1.

Wednesdays at 9.10 a.m.,
following the BBC World News.

By Hans-George Ruprecht.

The website for CKCU LITERARY NEWS about Literatures in Europe Today has been launched a few days ago. Please have a look <http://carleton.ca/litnews>. You can even listen to our sound logo; simply click on the player bar which you'll find under HOME. The new show will be aired on Radio Carleton FM 93.1., Wednesdays at 9.10 a.m., following the BBC World News.



Winterzauber an der See

(Seaside Winter Emotions)

Fiete Munzer & Uta Carina shown above are popular artists from Germany on tour, and will be performing at the Maple Leaf-Almrausch Club on Sunday, December 5th, 2010. Dinner will be served from 2 to 4 pm, and the concert starts at 4 pm. More details on page 21.

More to Come!

While Oktoberfest is the rage during the latter half of September and the month of October, the Swiss Montagna Singers are holding their wonderful 'Metzgete' this year on Saturday, October 23rd with a traditional swine menu, the details of which can be found on page 24.

November brings us all closer to Christmas, with two great German Christmas Markets (Christkindlmarkt), one in Ottawa at the Maple Leaf-Almrausch Club from November 19 to 21, and the next weekend in Pembroke at the Germania Club, November 26 to 28. Details for both these 3 day markets are on page 21.



Helena Goslinski 104 Years old

by Max Bork

The St. Albertus Parish and the German Benevolent Society recently organized a very special 104th birthday party for Helena Goslinski who resides at the St. Patrick's Home on Riverside Dr., in Ottawa. A report in German by Hermann Freitag is on page 10.

Events Update

To keep up-to-date with German, Austrian, Swiss Community Events, access the "Events Calendar" on the HBH News website: www.thehbnews.ca.

**Support Our Canadian Troops
Respect Their Sacrifice**

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Austrian family Rafolt, Bavarian Inn Bruce Mines	3
List of Oktoberfest's in our area	4
Pembroke Germania travel to Frankenmuth, MI	5
Birthdays, Anniversaries, Humour	6
Pembroke Germania Oktoberfest, Oct 16th, 2010	7
Oktoberfest is family fun time with games	8
Ottawa Oktoberfest, Oct 2nd and 30th, 2010	9
Ottawa - Frau Helena Goslinski - 104 Jahre alt	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
Ottawa Jägerball, Saturday, September 18th, 2010	12
Ladysmith Oktoberfest, Oct. 1, 2 and 3	13
Maple Leaf-Almrausch Annual Golf Tournament	14
ShadePro: Roll Shutters, Awnings, Windows, Doors	15
Obituaries: Jerabek, Vlcek, and Koch	16
Wine: Hessische Bergstrasse & Mittelrhein	17
Wine: Boot Camp for Wine Queen Candidates	17
European Film Festival	18
Schedule for CFI - EUFF, Ottawa Rube Band	19
Munich Oktoberfest turns 200, Historical Journey	20
Coming Events from Nov. 27th to Dec. 31st, 2010	21
Community Contacts Updated E/Ont - W/Que	22
Coming Events from Nov. 1st to Nov. 28th, 2010	23
Coming Events from Oct. 1st to Oct. 30th 2010	24



268 Preston Street, Ottawa Ontario
(just south of Gladstone Avenue)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS

CALL 613.725.3481

www.thelindenhof.com



Programs include:

Parent & Child
Kindergarten
Grades 1-8

An Extraordinary Education for Children

1 Goulbourn Street Stittsville 613-836-1547
www.ottawawaldorf.ca



THE
AMBER
GARDEN &
DALMACIA
RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada
Reservations Tel: 613.728.0000
www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY
MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin (deceased)
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.abn.com
The book is available directly from
Janice Fierobin Tel: 819.647.6809

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
613.744.2060 eMail: aschn@rogers.com
514-1396 Ogilvie Rd. Gloucester, ON. K1C 8V8
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

ESCAPE OF THE CHRISTMAS GOOSE
DIE ENTFLOHENE WEIHNACHTSGANS

Author Dieter Kiesewalter
Bilingual German-English childrens book 2nd
edition, for ages 4 to 12. Illustrated with over 30
colourful pictures. A story of two geese, a white
domestic goose, to be slaughtered for Christmas,
and her escape with the help of a wild Canadian
goose. The book is available for \$ 17.00 incl.
postage from Dieter by Tel. 613-224-7467 or
e-mail dkiesewalter@sympatico.ca.
KANADA - GELOBTES LAND 1950-93
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM
THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
(deceased) and Jean Ringhofer
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@nfc.ca
<http://web.nfc.ca/ac282/parish.html>

MYSTERY OF FRANKENBERG'S
CANADIAN AIRMAN

Author: Peter Hessel
Available from the author in
German or English via
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Destination: Ottawa Valley
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

THE CANADIAN
GRAVEMARKER GALLERY

"free access" to over 400,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:
Website: www.gravemarkers.ca

DO YOU KNOW OF A BOOK
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and as
a service to our community, the listing is free.
Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published as a Not-
For-Profit Publication, Serving the German,
Austrian, & Swiss Canadian Communities of
Ottawa, Eastern Ontario & West Quebec.
Forward Your Group's Articles & Pictures (in
PDF or JPEG format) via eMail:
publisher@thehbnews.ca,
Tel/Fax: 613.748.6655
Article & Advertising Copy Deadlines
March 1st, June 1st, September 1st,
and December 1st
Contact the publisher for
support rates, or information.
www.thehbnews.ca

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
German-speaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage, handling
and taxes in Canada \$30.00 USA and Europe
\$34.00. The Yearbook is a valuable addition to any
library. Order your Yearbook from:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as
the relations between Canada and the German-
speaking countries. It reports on cultural and
scholarly activities of German-Canadians, on the
existence and achievements of groups,
organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical
hints. Yearly subscription including postage \$30.00
Order your Canadiana Germanicatoday!
A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA
<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc.
Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book. It, also, contains various
spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find
your Hessian Soldier of the American Revolution,
available at \$20. incl. postage to USA in US\$
funds. Concerning John Merz's books above,
please address your inquiries to:

Seventh Town Historical Society,
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0
eMail: 7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or
interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a
Hessian", "Register of German Military Men in
Canada" To contact the Merz family eMail:
norman@mountaincable.net

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT
SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org



FRANK ZEITHOFER
 Sales Representative
 (613) 831-9628 BUSINESS
 Mobile: (613) 293-1469
 (888) 223-2139 TOLL FREE
 frank-zeithofer@coldwellbanker.ca



**FIRST OTTAWA REALTY,
 BROKERAGE**
 STITTSVILLE, ONT. K2S 1C4
 www.homeswithfrankz.com

Each Office is Independently Owned and Operated

"Ob Kauf, Verkauf oder investieren, lassen Sie mich helfen".



Family Rafolt, Father - Dr. Peter Rafolt with his daughters Khristina and Susanne from Dornbirn (near Bregenz), Vorarlberg, Austria. These two ladies are attending University in Salzburg. Peter has two more daughters at home with their mother! The Rafolt family we met at the Bavarian Inn which is located in Bruce Mines in Northern Ontario. Ilona and I had spotted the Bavarian Inn on Hwy 17 between Sudbury and Sault st Marie the on our way driving to Minnesota, and made sure on our way back home that we stopped over for a noon luncheon. Not only did we enjoy a great meal (See their Menu Entrees) but we also met a vary interesting family from Austria touring Norther Ontario. Ilona and I hosted them for two days just before they travelled to Niagara and Niagara on the Lake on their way back to Toronto to catch their flight back home. Yes they made it back home safe and sound!

Photos and article by Max Bork



The Bavarian Inn & Restaurant

9101 Hwy 17, Bruce Mines, Ontario
 eMail: bavarianinn@rogers.com, Tel: 705.785.3447
 The Inn is located in the centre of town on the shore of the North Channel of Lake Huron, and on Trans Canada Highway 17, about 65 km East of Sault Ste Marie and about 240 km West of Sudbury.



The Bavarian Inn rooms have oversized cozy beds that stand high off the floor, equipped with Cable TV, telephone, fridge, coffee maker and internet access in every room. A unique walk around deck with views of the town and marina (1st floor rooms only). Rates, all rooms have either double, queen or king size beds. Rates are per night and are based on number of guests: Single person occupancy, \$69. Two person occupancy \$75, Extra persons \$6 each per night, Pets are also welcome at no extra cost. Recommended by The HBH News . www.bavarianinnbrucemines.com

Cyrville Car Care

Karl Armbruster

Tel: 613-564-7878

GERMAN TRAINED
 ONTARIO LICENSED MECHANIC

1401 Cyrville Road

Ottawa (Gloucester), Ontario K1B 3M9



Glücks Colour

By Maria Schnebeck

- ◆ Interior Painting and Wallpapering
- ◆ Reliability, **Honesty, Professionalism**
- ◆ www.marias-painting.com **Free Estimate**

E-mail: gluecks.colour@gmail.com

Business: (613) 435-1100 Mobile: (613) 316-8640
www.marias-painting.com



AU BEAU SOLEIL

Bed & breakfast Mt-Tremblant
 Great Food & Ambiance

www.aubeausoleil.com

Tel: 514-910-4194

Activities in the area:

Cycling, Hiking, Tennis,
 Golf, Horseback Riding,
 Festivals: Jazz, Blues,
 Symphony, Canoe,
 kayak, sailing, etc.

Alpine, Cross Country Skiing,
 Ice Skating, Snowshoeing,
 Excursions with Sled Dogs!
 Check our website for pictures!

Bakker's

General Store

& European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

Naples Florida Condo

for rent in the Rivera Golf Estates
www.rivieragolfestates.org - www.rivieragolf.com



A beautiful ground floor condo of a two story building that includes a covered parking area. Sleeps 5, with 2 bedrooms, 2 baths, a living room, dining room, kitchen, plus a "Florida" room facing the condo pool. Approx. an 8 minute drive to beach, and 5 minutes to shopping.



\$500 DEPOSIT REQUIRED - RENT LONGER PAY LESS!
\$1900 a month (US), Months available this winter:
November, December, January & April
Tel: 239-775-9648

Oktoberfests in our area that we know of!

Sat. Sept. 11. Avonmore Oktoberfest: 6pm, 16th annual at the fairgrounds. German buffet 7 pm to 8:30 pm. Montreal Edelweiss Band. Tickets \$20, at Scotiabank locations in Avonmore, Chesterville, Cornwall and Maxville, Barkley's Store Avonmore. For advance tickets, call 613-346-5576.

Sat. Sept. 25. Mulgrave & Derry Oktoberfest: 1pm at the Hill and Gully Rider Clubhouse, Quebec. Tapping of the Keg, 2pm Opening Ceremonies by Mayor Michael Kane. Regional & German food and crafts, Montreal Edelweiss Band, Info. M. Burke Tel: 819.281.9134. www.oktoberfest-2010.org

Sat. Sept. 25. OLV Oktoberfest: 6pm Fundraiser at Our Lady of the Visitation Church (map) Banquet Ctr: 5338 Bank St. (Hwy 31), Ottawa. German food, Rube Band, MLA Bavarian Schuhplattlers, Info. June Tel: 613.822.2197 or Marie, Tel: or 613.822.1777, www.olvis.ca

Fri/Sat/Sun/Oct/1/2/3. Ladysmith Oktoberfest: Fri: 5pm-1am, Sat: 8am-1am, Sun: 9am-5pm in Ladysmith Quebec. German food, featuring numerous bands with a variety of music. Sunday Noon Parade. Info. Lorraine Bretzlaff, Tel: 819.647.5306, eMail: lorraine94@tlb.sympatico.ca, Karl Erfle, Tel: 819.647.2751, eMail: erflekt@tlb.sympatico.ca, Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488, eMail: nbretzlaff@igs.net. www.ladysmithoktoberfest.ca. See page 13.

Sat. Oct. 2. Ottawa Oktoberfest: 6pm at the Maple Leaf-Almrausch German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). German food, Edelweiss Band, MLA Schuhplattlers. Admission without food \$17.00 per person (includes taxes), Food and dance: \$35.00 per person (includes taxes). Info. Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca. See page 9.

Sat. Oct. 2. Kemptville Oktoberfest: 6 pm at Kemptville Legion featuring the Ottawa Rube Band, 100 Reuben Cres., Kemptville. (45 min. downtown Ottawa)

Sat/Sun/Oct/2/3. Vankleek Hill Oktoberfest: From 10am, by Beau's Brewery, at the Vankleek Hill Fairgrounds, 92 Main Street West, Vankleek Hill, Ontario. Entertainment, Music by Schteev und die Lederhosers, Authentic Bavarian Dancers, Celebrity MCs including A-Channel's Kurt Stoodley & Angie Poirier, BOB-FM's Stuntman Sharky. Note: Return bus transportation available from Ottawa to Vankleek Hill. Pickup/Dropoff location behind Perkins Restaurant (1130 St. Laurent Blvd at Coventry). Ottawa Bus departure continuous between 10am-1pm, buses return from VKH from 6-9pm. Daily Admission \$15, Kids \$5. Info: Steve Beauchesne, eMail: steve@beaus.ca, Tel: 866.585.2337 or 613.678-2799. www.beaus.ca/oktoberfest

Sat. Oct. 2. Montreal Oktoberfest: By the Alpenland Folkdancers. Info. Stefan Hiris Tel: 450.621.6147, eMail: stefanhiris@amdomino.com, www.alpenlandmontreal.com

Sat. Oct 16. Pembroke Oktoberfest: 1 pm and 8 pm, at the Germania Club, 15 Bennett Street, Pembroke, Ont. 2 pm Tapping of the Keg. Opening Ceremonies by Miss Oktoberfest & the Mayor. German food, Dance band, Schuhplattlers, Swiss Alp Horns, Wood Cutting, Yodeling contest, Games, Door Prizes, Sing alongs! 8pm: Evening Dance, "Schteev and the Lederhosers band". Camping available. Admission \$8 per person. Children under 12 free. Information Tel: 613.732.8883. www.GermaniaPembroke.ca. See page 7.

Sat. Oct. 16. Baltic Oktoberfest: Doors open 6:00 pm. 6th Annual by the "Baltic Friends" everyone welcome. Cash Bar, 7:00 pm Dinner. Dancing to the Montreal Edelweiss Band. Hearty German dinner. Dancing. Door Prizes. Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs. Reserve tickets by October 11th, Adults \$40, Students \$25, Children (5 to 12 years) \$10; (less than 5-free). Contacts: Latvian: Maruta Pierce m.pierce@sympatico.ca Tel: 613.228.2211. Estonian: Ene Tikovt tikovt@rogers.com, Tel: 613.226.3680, Margus Aruja arujam@rogers.com, Tel: 613.271.1849. Lithuanian: Nijole Kazlauskas-Deskin nijolekd@sympatico.ca Tel: 613.233.2995.

Sat. Oct. 16. Greely Oktoberfest: 6pm at the Greely Legion 6pm featuring the Rube Band. supper. 8021 Mitch Owens Road (also known as County Road 8), Greely, ON K4P 1N5 (25 min. from DT Ottawa) Phone: 613-822-1451

Fri/Sat/Oct/22/23. Lanark Oktoberfest: 7pm, St. Monika's Church, Lanark. Dance Band, MLA Schuhplattlers, Info. Richard Nairne: rbairne@sympatico.ca

Sat. Oct. 23. ByWard Market Oktoberfest: The ByWard Market BIA (Business Improvement Area) in Ottawa is organizing an Oktoberfest. For details on what events are taking place and which establishments are participating, please visit their website at: www.byward-market.com, or contact their offices at Tel: 613.562.3325 or eMail: events@byward-market.com

Sat, Oct. 23. Oktoberfest: 6pm at Blessed Sacrament Church. Fund raiser featuring the Rube Band, 194 Fourth Ave., Ottawa, ON K1S 2L6 Tel: 613-232-4891 www.blessedsacrament.ca

Sun. Oct. 24 "Blaue Funken" Oktoberfest: at 6 pm, Im Haus der Heimat featuring The Wanderers, Admission Members \$ 26, Guest's \$ 28. Bring Your own Drinks! For info. call: Rosemarie 450-691-4299, or Aija Hummel 450-692-6813

Sat. Oct. 30. Oktoberfest Ottawa: 6pm at the Maple Leaf-Almrausch German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). German food, Edelweiss Band, MLA Schuhplattlers. Admission without food \$17.00 per person (includes taxes), Food and dance: \$35.00 per person (includes taxes). Info. Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca. See page 9.

Sat. Oct. 30. Johanneskirche Oktoberfest: Dinner Dance, 6 pm in the Ebinger Memorial Hall at St. John Evangelical Lutheran Church, 270 Crichton St, Ottawa. The "Johanneskirche" is celebrating its 115th Anniversary! Dinner will feature sausages and sauerkraut with applestrudel for dessert. A cash bar serving beer, wine and soft drinks will be available. Featuring the Ottawa Rube Band, bring your dancing shoes! Tickets \$30 per person and \$10 for children under 12 years. Call 613-749-9680 or 613-749-6953. See page 19 for the Rube Band info.

Southway Inn

2431 Bank St. Ottawa, ON K1V 8R9
1-877-688-4929 (toll free Canada/USA)
Tel: (613) 737-0811, eMail: info@southway.com
http://www.southway.com

The Shallows Restaurant

a restaurant for every taste
that's the special flavour of
Shallows restaurant, renowned for its
fine food and excellent continental cuisine
- a memorable sensation

Open 7 days a week with: Afternoon Tea
Daily Lunch & Dinner Specials
Music from the Piano Bar
Friday & Saturday
Evenings

gift certificates available

corner of Bank & Hunt Club

2425 Bank Street (at Hunt Club)
Reservations Tel. 613-738-0330

European Delicatessen

Wir wünschen einen schönen Herbst!

- Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries
- Gift Baskets for All Occasions
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets
- Imported & Domestic Cheeses
- Fresh Take Out Sandwiches



Monika Profus

1580 Merivale Road, Ottawa (Nepean) Ontario K2G 4B5
(n/w corner of Meadowlands - across from Zellers)

Tel: 613.228.0394, Fax: 613.228.0395

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)
Parking Available

Soccer Club
Tel. 613.233.1083
Fax. 613.233.5839
Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
www.ottawastanthy.com

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1.866.446.4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613.831.2758, (Office) 613.836.5454
Your Concerns Are Our Concerns

Das literarische Echo

Deutschsprachige Literatur im Gespräch
Kritiken und Kontroversen CKCU 93.1 FM
(auch live im Internet auf: <http://www.ckcufm.com/listenlive.html> zu hören)

Dienstags, 09h05

Moderatoren:

Hans-George Ruprecht & Helmut Zobl

www.ckcufm.com/listenlive.html

Kontaktaufnahme mit den Moderatoren unter

lit.echo.ckcu.radio@gmail.com

www.carleton.ca/litecho

German Pension Assistance



If you require help completing German pension forms or understanding documents from the German pension authority, the German Embassy in Ottawa recommends Ms. Linda Kieseewalter, a private individual who can assist you for a small fee. An appointment is required. No guarantee - Phone: 613.224.7467

Germania Club visits Frankenmuth MI



Sharon Eder and Shannon Eder-Boucher of the Pembroke Germania Club with the accordionist from the Frankenmuth Bavarian Inn



Some members of the Pembroke Germania Club in August, visited Frankenmuth MI. The group photo above was taken outside the Bavarian Inn, back row the from left, Joe Habraken, Andrea and Bonnie Habraken Bonnie & Willi Schmidt, Singer/Entertainer, Andrea Habraken, Front Row, Heather Witt, Leanne McKenzie, Shannon Eder-Boucher, Karen Bergeron, and Sharon Eder.

Shannon travelled down to Frankenmuth MI with her mother and her aunts, and met up with Willi Schmidt's bus group, and partied in the Beer Garden with the Musicians. They also went on a wonderful wine and chocolate tasting tour with out of this world chocolates. Then they had dinner at the brewery and sampled a lot of different beers, and then went on a late night horse and carriage ride through the town.

At the Bavarian Inn they watched their Masskrugstemmen competition and polkaed to Bavarian music, along with a little impromptu sing along as they played their accordion for us. It sounds like the group from the Germania Club had a great time and really know how to party!



MLA Club Members Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634

eMail: wraeder@cogeco.ca

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary and (33) the year example 1933

October:

- 01 (B) – Herta Bruder (36)
- 04 (B) – Mary Triebe (42)
- 04 (A) – Jean & Marcel Phillippe
- 05 (B) – Brigitte Gudauner (43)
- 07 (B) – Jean Phillippe (42)
- 07 (A) – Inge & Walter Henn (61)
- 08 (A) – Gisela & Helmut Wewer (55)
- 08 (B) – Victor Archer (34)
- 11 (B) – Ingrid Gunn
- 12 (B) – Mary Krekeler
- 12 (A) – Helene & Paul St. Jean (68)
- 14 (B) – Gustav Radke (31)
- 16 (B) – Karen Slominski
- 16 (B) – Herbert Rosenberg (32)
- 16 (B) – Irma Whynacht (57)
- 18 (B) – Lorraine Reitenbach (49)
- 22 (B) – Lorne Russell
- 22 (B) – Eldon Scott (42)
- 24 (B) – Lorie Hillebrand
- 26 (A) – Margot & Rev. Ernst Zugor (46)
- 26 (B) – Norma Davidson
- 27 (A) – Lorne & Scarlet Russell
- 29 (B) – Werner Bachhuber
- 30 (B) – Maria Schroeder

November:

- 03 (B) – Anneliese Rosenberg
- 06 (B) – Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) – Reinhard Bauer (60)
- 10 (B) – Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) – Christopher Profus (52)
- 11 (A) – Monika and Chris Profus (78)
- 16 (B) – Heidi Rausch (69)
- 16 (B) – Karl Schroeder
- 16 (B) – Marianne Kubicek (41)
- 30 (B) – Heideleore Raeder (52)

December:

- 01 (A) - Claudette & Werner Bachhuber (62)
- 02 (B) – Barry Exner (52)
- 06 (B) – Chris Roth (62)
- 07 (A) – Ricarda & Otto Thierfeldt (57)
- 11 (B) – Michael Bremer (40)
- 11 (B) – John Willems (35)
- 12 (B) – Wei Hoefler
- 16 (B) – Sonya Abraham
- 19 (B) – Donna Buer (45)
- 21 (B) – Gertrude Zauner (28)
- 21 (A) – Helena & Victor Archer
- 24 (B) – Cam Kissner (30)
- 26 (B) – Helmut Kubicek
- 26 (B) – Stephen Volkmer (57)
- 27 (B) – Paul St. Jean
- 27 (B) – Hans Frieberg (41)
- 30 (A) – Yvonne & Tak Terada (61)

January:

- 01 (B) – Helmut Krekeler
- 05 (B) – Robert Philip (51)
- 07 (B) – Hermann Zauner (27)
- 11 (B) – Elfie Ridder (38)
- 11 (B) – Mark Jerabek
- 16 (A) – Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) – Brenda Nairne (68)
- 18 (B) – Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) – Karl Dunker (36)
- 22 (B) – Scarlet Russell
- 27 (B) – Horst Karaczewski
- 27 (B) – Liesel Mendroch (30)
- 27 (B) – Max Bork
- 29 (B) – Eleanor Ansari

☺ A Little Humour ☺

Regulations *from Hermann Freitag*

Hospital regulations require a wheel chair for patients being discharged.

However, while working as a student nurse, I found one elderly gentleman already dressed and sitting on the bed with a suitcase at his feet, who insisted he didn't need my help to leave the hospital.

After a chat about rules being rules, he reluctantly let me wheel him to the elevator.

On the way down I asked him if his wife was meeting him.

'I don't know,' he said. 'She's still upstairs in the bathroom changing out of her hospital gown.'

Two Scots

Two Scots, Rabby and Angus are playing golf and come upon a water hole.

Rabby tees up and hits it into the middle of the pond.

He reaches into his bag to find that he is out of balls.

He then asks Angus for a ball and proceeds to hit it into the pond as well.

This goes on for 3 or 4 more times and when he asks Angus for yet another ball, Angus says. "Rabby, these balls cost me a pretty penny,"

Rabby replies "Och, Angus if you cannee afford to play the game, ya should nee be out here"

Family Men

Three men are in a bar, all very drunk, and talking to each other, bragging about their families.

The first guy says, "I have four sons. One more and I'll have a basketball team."

The second guy says, "That's nothin'. I have eleven sons. One more and I'll have a football team."

The third guy, the drunkest of them all replies "You guys haven't found true happiness. I have seventeen wives. One more and I'll have a golf course."

Late Arrival

One golfer asked his friend, "Why are you so late in arriving for your tee time?"

His friend replied, "It's Sunday. I had to toss a coin between going to church or playing golf."

"Yes," continued the friend, "but that still doesn't tell me why you are so late."

"Well," said the fellow, "It took over 25 tosses to get it right!"

Seeing Eye Dog

A blind man was out walking with his seeing-eye dog when suddenly the animal paused and wet the man's leg. Bending down, the blind man stretched out his hand and patted the dog's head.

Having watched what happened, a bystander said, "Why are you patting him? That dog just peed on your leg!"

"I know," said the blind man, "but I gotta find his head before I can kick his butt."

Rookie in Training

A police recruit was asked during the exam, "What would you do if you had to arrest your own mother?" He answered, "Call for backup."



"Churun Meru" The Venezuelan Folkloric Dancers will perform on Sunday, October 3rd at the Ladysmith Oktoberfest.

How Children See Things!

How do you decide who to marry?

You got to find somebody who likes the same stuff. Like, if you like sports, she should like it that you like sports, and she should keep the chips and dip coming.

-- Alan, age 10

No person really decides before they grow up who they're going to marry. God decides it all way before, and you get to find out later who you're stuck with.

-- Kristen, age 10

What is the right age to marry?

Twenty-three is the best age because you know the person FOREVER by then.

-- Camille, age 10

How can a stranger tell if two people are married?

You might have to guess, based on whether they seem to be yelling at the same kids.

-- Derrick, age 8

What do you think your mom and dad have in common?

Both don't want any more kids.

-- Lori, age 8

What do most people do on a date?

Dates are for having fun, and people should use them to get to know each other. Even boys have something to say if you listen long enough.

-- Lynnette, age 8 (isn't she a treasure)

On the first date, they just tell each other lies and that usually gets them interested enough to go for a second date.

-- Martin, age 10

What would you do on a first date that was turning sour?

I'd run home and play dead. The next day I would call all the newspapers and make sure they wrote about me in all the dead columns.

-- Craig, age 9

When is it okay to kiss someone?

When they're rich.

-- Pam, age 7

The law says you have to be eighteen, so I wouldn't want to mess with that.

-- Curt, age 7

The rule goes like this: If you kiss someone, then you should marry them and have kids with them. It's the right thing to do.

-- Howard, age 8

Is it better to be single or married?

It's better for girls to be single but not for boys. Boys need someone to clean up after them.

-- Anita, age 9 (bless you child)

How would the world be different if people didn't get married?

There sure would be a lot of kids to explain, wouldn't there?

-- Kelvin, age 8

And the #1 Favorite is.....

How would you make a marriage work?

Tell your wife that she looks pretty, even if she looks like a dump truck.

-- Ricky, age 10

Pembroke Germania

Oktoberfest

Saturday, October 16th, 2010

**13h00 and 20h00 at the Germania Club,
15 Bennett Street, Pembroke, Ont.**



13h00 (1pm): Hall opens
14h00 (2pm): Tapping of the Keg,
Opening Ceremonies by
Miss Oktoberfest and the Mayor.

Entertainment:

Including live band and Schuhplattlers,
Swiss Alp Horns, Wood Cutting and
Yodelling contest, Games, Door Prizes,
all day Sing along.

Menu:

Bratwurst, Sauerkraut, Schnitzel,
Potato Salad, Pretzels.

20h00 (8pm): Evening Dance,
"Schteev and the Lederhosers"

Camping available:

at Pembroke Riverside Park.

Admission:

\$8 per person. Children under 12 free.

Information: Tel: 613.732.8883,

www.GermaniaPembroke.ca

Dress like a Bavarian for a day!



Tapping the Keg!



Wood Cutting Contest!



Maple Leaf-Almrausch
Bavarian Schuhplattlers



Oktoberfest Band - Schteev and the Lederhosers



Beer Stein Holding Contest



SOS Swiss Alp Horn Players



Great Bar & Kitchen Service!

Fun Oktoberfest Games!

A dinner-dance or a fund raiser by itself does not constitute an Oktoberfest. Organizers who wish to have their event continue annually and be well attended, and not be a one or two year wonder.

Plan ahead and avoid conflicts, choose a date(s) and name that no one else in your immediate area has, and if in your area you are fortunate to have a German club that has folk dancers, invite them to perform, and hire a good lively band that can play this traditional fest music, as well as modern favourites, and

make sure to order your food supplies from European sources in your area. There are many suppliers of Oktoberfest decorations. Get in the mood dress Bavarian!

German beer or German style beer will help the fest greatly, as beer naturally is important, and local breweries will be happy to supply you with their beer. Search out a "micro" brewery, for a better deal.

Oktoberfest can be so much more, by putting fun into it with these fest games below!

Contests can include log sawing races, nail hammering races, beer barrel rolling races, beer stein races and even a dachshund derby "Weiner races".

Prizes can be something to eat or drink, like a "brat" and a beer!

Remember, Oktoberfest is family fun time! Loosen your lederhosen, its Oktoberfest!

Max Book

"MASSKRUGSTEMMEN" (lifting of a liter of beer)

Loosely translated, the lifting of a litre mug of beer, is a well-known and a competitive Bavarian sport. The "Masskrug," a 1 Litre Stein is held with one arm, completely stretched out and parallel to the floor. The goal is simple: To hold a filled stein as long as possible! It sounds much easier than it is, and the real fun starts, when they hoist something lighter for a drink later!



"BIERKRUG RENNEN" (Beer Stein Race)

A favourite attraction of the games and deeply rooted in German tradition: Contestants (Mädchens) race a short distance with **two** fists full of filled beer steins. The winner is determined not only by the best time, but by the amount of beer left in the steins at the finish line. A second is added onto the contestant's time for each ounce of beer spilled. Sound easy? The filled steins weigh close to 35 lbs.!

"BIERFASS ROLLEN" (Beer Barrel Rolling)

Participants roll an empty wooden barrel around a determined course. The contestant with the fastest time wins. Points are deducted for losing control of the barrel and for mowing down spectators!



"SÄGEN EIN PROTOKOLL" (sawing a log)

Involving teams of two people, using a two handle cross cut saw, a sawhorse to stabilize (for safety) the log while sawing it. Team with best time wins. Can be based on the best time, or in a playoff format. The secret is to pull the cross cut saw... not push it, and it helps if the teeth are sharp and the log is dry!

"BIERKRUG RELAIS" (Beer Jug Relay)

This game is a great one for when everyone has partaken in a few ales! It needs to be played outside, as it could involve getting wet if you're not careful. All that's needed for this game is 4 large buckets, 2 beer jugs and a fairly long area in which to play the game. Before the game, fill 2 of the buckets and place them side by side at the starting line, and place the 2 empty buckets side by side at the finish line. Players split into two even teams and line up, with the person at the head of each line receiving a beer jug. The object of the game is for players to fill their team's bucket at the finish line, by taking turns to transfer the "beer" from one bucket to the other. The trick is, each player must do this by filling the jug and balancing it on the palm of their hand (or on a tray) as they walk down. The first team to transfer all their "beer" is the winner.



"WHITS & WHATS?"

This is also a great game for when festivities are well underway. After a couple of beers, guests won't know their "whits" from their "whats". All that's needed for this game is 2 small objects, for example a knife and a fork. Guests sit in a circle, and the two objects are given out randomly. The game starts by one of the players holding an object passing it to the person on their right, saying "This is a whit". The person on the right replies "A what?" to which the first player responds "A whit". This question-and-answer routine continues halfway around the circle, at which point the second object - a "watt" - is added to the circle and sent around in the opposite direction. Anyone who confuses their "whits" with their "watts" or their "whats" must leave the circle. The last 2 players left are the winners. **"Happy Oktoberfest!"**

Ottawa Oktoberfest

Saturday, October 2nd & 30th, 2010

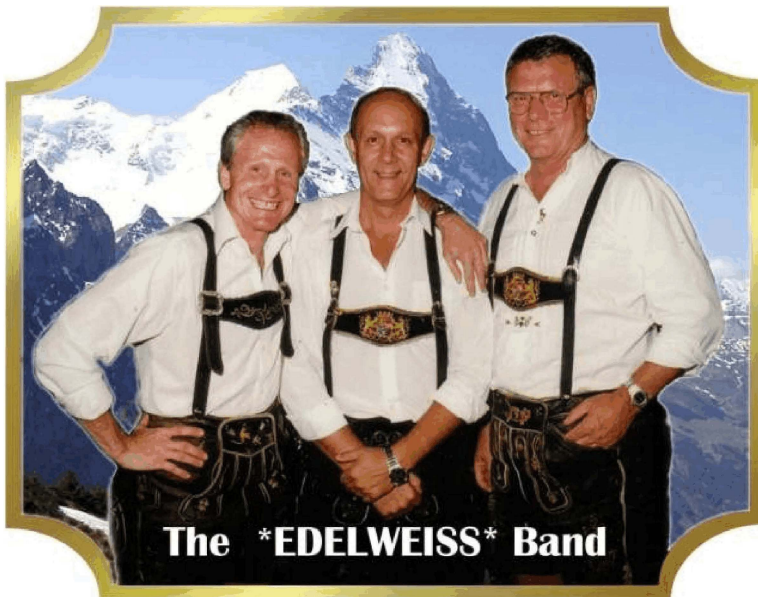
18h00, doors open (6pm) at the
Maple Leaf-Almrausch Club
3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs)

Dance music from 20h00 (8pm)
by the Montreal Band

Edelweiss

with performances by

Bavarian Folkdancers



**Admission: \$17.00 a person
without dinner, and \$35 a person
with dinner. Schnitzel or Bratwurst
Dinner, Potato Salad, Sauerkraut
and Red Cabbage Dessert, Coffee,
Tea. (Taxes included)**



**Information & Reservations: Mgr: Bruce Mallon,
Tel. (613) 822-0737, www.mlac.ca.**



Ottawa - Frau Helena Goslinski - 104 Jahre alt



Freute sich über die vielen Gäste, links von ihr Pater Ernst Schönhammer.

Am 18. August 2010 beging das mit Abstand älteste Mitglied der deutsch-kanadischen Kommunität Ottawas ihren 104. Geburtstag. Um dieses nicht alltägliche Ereignis gebührend zu feiern, hatten Vertreter der Katholischen St. Albertus-Gemeinde und des Deutschen Hilfsvereins Ottawa, zu einer Geburtstagsfeier ihres langjährigen Mitglieds im St. Patrick's Home, Ottawa, geladen.

Es war eine gelungene Geburtstagsfeier, die von Mitgliedern der Kirche und des DHV gemeinsam vorbereitet worden war. In dem festlich geschmückten Tagesraum des St. Patrick's-Heims trafen sich an die 20 Gäste mit der Jubilarin, die, obschon nicht mehr so gesprächig wie in den letzten Jahren, sich an der Gesellschaft, dem Imbiss, der obligatorischen Torte, dem Sekt und den Volksliedern sichtlich erfreute. Die Jubilarin wurde mit dem üblichen Geburtstagsständchen und dem Pommernlied „Wenn in stiller Stunde...“ von Paul Ziebarth auf Gitarre begleitet, begrüßt.

Barbara Ellspermann, DHV-Vizepräsidentin, Hermann Freitag, DHV-Ehrenpräsident, in Vertretung des verhinderten DHV Präsidenten Dr. Helmut Zobl, und Pater Ernst Schönhammer, Pfarrer der Katholischen St. Albertus-Gemeinde, beglückwünschten die Jubilarin zu ihrem 104. Geburtstag humorvoll und versprachen ihr Erscheinen zum 105. im nächsten Jahr. Es folgten weitere Volkslieder und lustige Vorträge, darunter ein von ihr verfasstes Gedicht „Ein Hundeleben“. Frau Goslinski wünschte sich dann noch die Hymne „Großer Gott, wir loben Dich“ und das Deutschlandlied, bei denen sie, wie schon beim „Pommernlied“ ihre Rührung und Tränen nicht verbergen konnte. Höchstwahrscheinlich hallte die deutsche Nationalhymne zum ersten Mal durch Saal und Hallen des nach dem irischen Nationalheiligen St. Patrick benannten Seniorenheims.

Frau Goslinski, am 18. August 1906 in Stettin, Pommern, geboren, kann auf ein bewegtes Leben in einer bewegten Zeit zurückblicken. Sie konnte sich in einem Interview 2006 noch gut an die kaiserliche Manöver-Parade des Jahres 1912 in ihrem heimatlichen Stettin erinnern. Vom Balkon der Familienbäckerei in der Promenaden Straße konnte sie gut Kaiser Wilhelm II. hoch zu Ross, seine Kronprinzen zur Seite, sowie die „fette Auguste“ mit Kronprinzessin Cäcilia in der Kutsche, beobachten.

Dem Kaiserreich folgten die Weimarer Republik, die Hitlerdiktatur und die Bundesrepublik. Vor den heran rückenden Russen konnte sich Frau Goslinski und ihre Schwester Cäcilia nach Radebeul, Nähe



Artikel von Hermann Freitag

Dresden und später Breitenfeld und Martinskirchen (Voigtland) absetzen. In Martinskirchen, wo die Geschwister in einem Gasthof Unterkunft fanden, wären sie beinahe von einem noch an den „Endsieg“ glaubenden Polizisten, wenige Tage vor dem Zusammenbruch, verhaftet worden. Sie wurden erwischt, als sie mit der Tochter des Gastwirts eine Hitlerbüste auf dem Leiterwagen zu einem nahen Steinbruch zogen, um sie dort in den Abgrund zu befördern. Bis zum Einzug der Russen mussten sich die Drei in der Scheune eines befreundeten Bauern verstecken. Nach Kriegsende kehrten die Geschwister in das zunächst noch

deutsche Stettin zurück. Dort waren die elterliche Bäckerei zerbombt und drei Mietshäuser enteignet worden. Sie schlugen sich nach Warburg/Westfalen durch, wo sie der Bruder ihrer Mutter aufnahm. Von dort wanderten die Schwestern 1953 nach Kanada aus, wo sie zunächst ein Jahr in Kitchener und dann in Ottawa wohnten. Helena fand Arbeit bei Customs and Excise, zunächst als Dictaphone Operator. Ihr ebenfalls lediger Bruder Siegmund folgte 1954 den Schwestern nach Kanada nach. Sie bewohnten gemeinsam ein Haus in der Innenstadt. Cäcilia starb 1992. Im Mai 2005 machten z u n e h m e n d e Gehbehinderungen

eine Übersiedlung in das katholische St. Patrick's-Home, Riverside Drive, notwendig. Bruder Siegmund starb wenige Monate danach, 94-jährig.

Frau Goslinskis Hobby war ihr Garten. Ihr Garten sei von der Horticultural Society als einer der schönsten ausgezeichnet worden. Ihr zweites Hobby war das Dichten. Spontan gab sie einige ihrer humorvollen Gedichte auswendig zum Besten. Die Geschwister waren treue Mitglieder der St. Albertus-Gemeinde, Ottawa, von Anfang an. Dem Deutschen Hilfsverein Ottawa gehörten sie jahrzehntelang an. Bei dem der Messfeier (zum 100. Geburtstag) folgenden Empfang konnte der Vorsitzende des Pfarrgemeinderats der St. Albertus-Gemeinde, Heribert Riesbeck, der Jubilarin Glückwunsch-Urkunden folgender Würdenträger überreichen: Papst Benedikt XVI., Königin Elizabeth II., Generalgouverneurin Adrienne Clarkson, Prime Minister Stephen Harper, Premier Dalton McGuinty, und Bürgermeister Bob Chiarelli.

Zum Schluss eine Kostprobe ihres Dichtens. Für die anlässlich des 25. Pfarrjubiläums der St. Albertus-Gemeinde 1992 herausgegebenen Festschrift verfasste sie eine vier Seiten lange gereimte Chronik. Auszug:

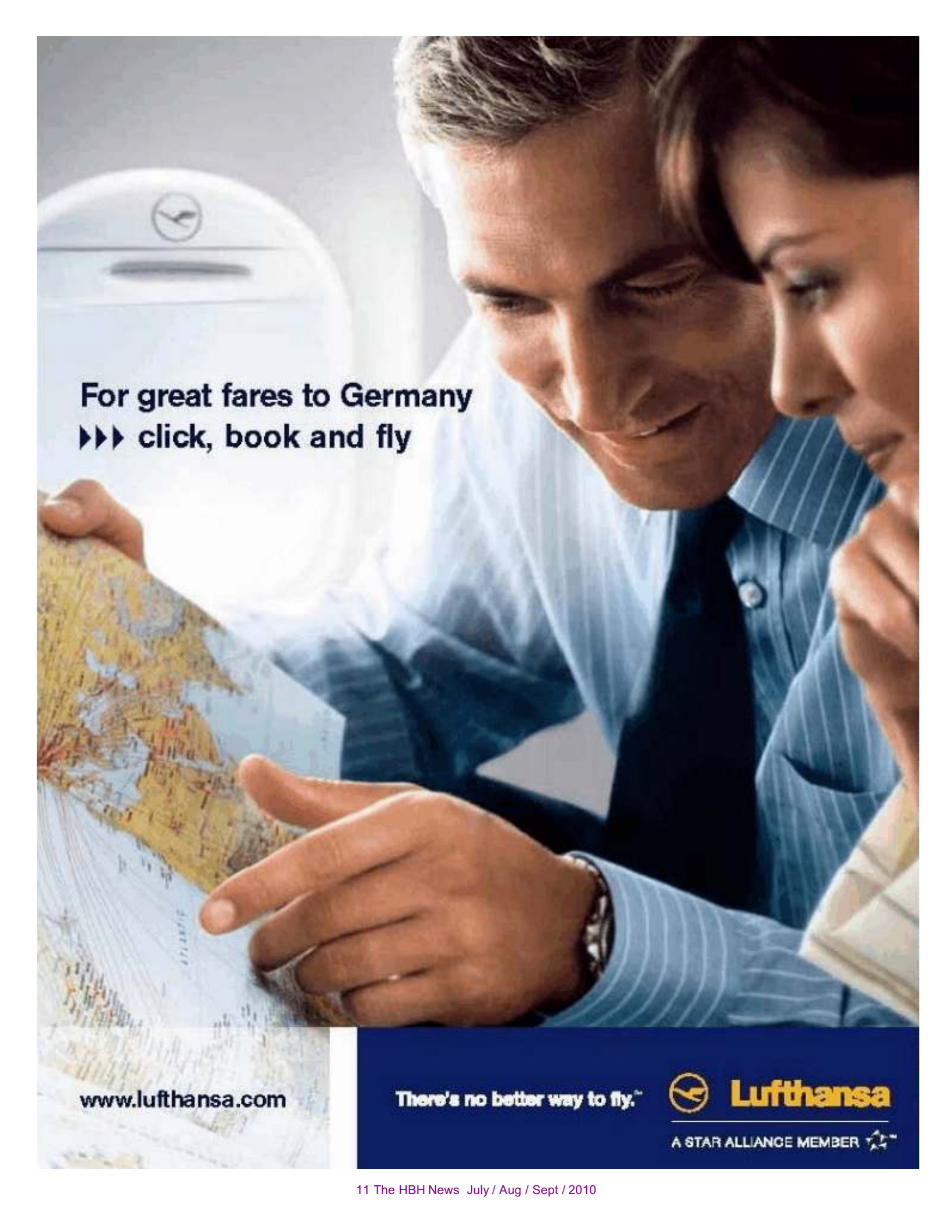
Unsere Gemeinde

Jeder Mensch, er braucht ein Heim,
ob Familie oder allein.
Ein Gotteshaus, das braucht der Christ,
damit er bleibt, was er schon ist.
Egal, woher er kommt, wohin er geht,
der Wunsch nach beidem immer noch besteht.

Millionen Menschen waren heimatlos geworden
im Osten, im Westen, im Süden, im Norden.
Halb Europa war auf Wanderschaft.
Da haben sich viele auf den Weg gemacht,
fern der Heimat ein neues Leben zu beginnen,
um den Folgen des Krieges zu entinnen.



Die Koordinatorinnen der Feier: links Magdalena Gaertner, St. Albertus, daneben Barbara Ellspermann vom Deutschen Hilfsverein.

A man and a woman in business attire are looking at a map on an airplane. The man is pointing at a location on the map. The woman is looking at the map with interest. The background shows the interior of an airplane cabin with a window and a seat.

For great fares to Germany
▶▶▶ click, book and fly

www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Ottawa Jägerball, Saturday, September 18th, 2010



Individual Trophies: (left to right) Robert Philp - Pistol, Kathe Kretzmer - Joe Schwindel Trophy, Cathy Venasse - Traudel Triebe Trophy, Ernst Wallisch - Fred Gruber Trophy, Marianne Kubicick - Fred Schiemann Trophy, with Norma Davidson and Werner Bachhuber



First Place Team: (left to right) Cathy Venasse, Kathe Kretzmer, Paul Strittmatter, Karin Slominski, Anne Marie Wallisch, Norma Davidson: not in picture - Martin Pandel, Emery Cormier.



Family Strittmatter: (left to right) Anne, Paul, Anna, Reinhold and Diane. Anna is from Germany on a working holiday, and has just completed her studies in Ibach as a Hotel Manager. She will be in Ottawa until November then work at a Kamloops BC ski resort before returning to Ottawa.



Second Place Team: (left to right) Mary Krekeler, Winfried Hillebrand, Sandra Doak, Robert Philp, Pat Kaefer (accepted award for husband, Max), Werner Buchhuber; not in picture - Cam Kissner, Willi Holst.



Family Krekeler: (left to right) Helmut, Joe, Wyatt, Jan and Mary.



Bremen Visitors! (Left to right) Lothar Lehmann, Karine Slominski, Gisela and Marc Raecke, Sieghilde Lehmann, Paul Slominski. Gisela and Marc are visiting for four weeks from Bremen Germany.

Ottawa Jägerball

The delicious Jägerschnitzel dinner with all the trimmings, was made by Christa Prutsch, Winfred Hillebrand, and the Shooting group made and served the dinner. Dinner included red cabbage and schnitzel. Dessert was ice cream with cherries. The Montreal Edelweiss band provided lively dance music during the evening.

The shooters practice their target shooting with air pistol and rifle Monday evenings from 7pm at their supervised range at a 10m distance. The MLA Club is located near the 417 at 3928 Farmers Way in the Gloucester sector of Ottawa. New shooting fans are always welcome.

For more information please contact Werner Bachhuber Tel: 613.822.2007, eMail: wbachhuber@rogers.com . www.mlac.ca .

Ladysmith

Oktoberfest



Gruff Sisters Kitchen Party



Dennis Whitty



Simon Clarke



Mississauga Express Band

Events Schedule 2010
 All weekend enjoy German and Canadian Cuisine.
 Main Dining Hall closes at 9:00 pm.
 (Food will be available all hours in the
 Clarence Bretzlaff Building)
 Beer Garden, Music & Dancing, Mini midway for kids,
 Music & Dancing

Friday, October 1

5:00 pm Gates open; Food available
 5:00 - 8:00 pm **The Gruff Sisters
 Kitchen Party**
 6:30 - 8:00 pm Fashion Show -
 Boutique Gwendoline
 Shawville Shoe Shop (in the Dining Hall)
 8:00 pm Open Ceremonies with **Mark Papousek**,
 Welcome by organizers, Greetings from Dignitaries and
 Thorne Council
 9:00 pm - 1:00 am **Dennis Whitty**

Saturday, October 2

Free Wagon Rides
 8:00 to 10:30 am Breakfast available in the Dining Hall
 9:00 am Registration for Horseshoe Tournament
 10:00 am Craft Booths Open (closes at 7:00 pm)
 Bar Open
 11:00 am - 6:00 pm Registration for Truce Pull
 (Street Trucks),
 11:00 am - 6:00 pm **Simon Clarke**
 (in the Dining Hall)
 Afternoon Pony rides for kids
 Noon Truck & Tractor Pull
 Noon to 4:00 pm **Louis Schryer**
 5:00 to 8:00 pm **Streamer Band**
 9:00 pm to 1:00 am **Howard Hayes**

Sunday, October 3

(German Costume Day)
 9:00 am - 4:00 pm Craft Booths open
 8:00 to 10:30 am Breakfast available
 in the Dining Hall
 10:00 am Church Service (St. John's Lutheran
 Church), Registration for Parade, Bar Opens
 11:00 am Outhouse Race (Parade Route).
 Interested in participating?
 Call 819-647-2198
 11:00 to noon Registration of Giant Pumpkins
 and Vegetables, Weigh-in for Giant Pumpkins
 Pumpkin Show (age 12 and under only)

Noon Parade led by the Renfrew Highland Pipes and Drums

If you're interested in antique
 vehicles (cars, trucks &
 motorcycles) we have plenty
 that join our parade on Sunday!
 1:00 pm Horse Pull
 1:00 pm - 5:00 pm
Mississauga Express Band

FOR INFORMATION CONTACT:

Tel: 819.647.5306,
 Tel: 819.647.2751,
 Tel: 819.647.5488,

www.ladysmithoktoberfest.ca



Louis Schryer



Howard Hayes



Renfrew Highland Pipes and Drums



Location Map

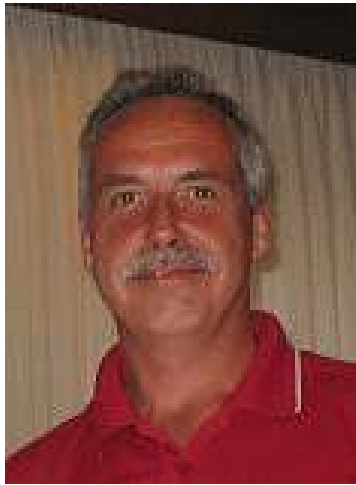
Maple Leaf-Almrausch Annual Golf Tournament 2010

On a great day to play, as the weather was overcast and perfect for golfing. On Saturday, August 14th, twelve teams participated in the Maple Leaf-Almrausch Club's annual Golf Tournament fund raiser at the Metcalfe Golf and Country Club. For the nineteenth hole after the tournament in the evening

all the teams enjoyed a delicious wienerschnitzel dinner at the Maple Leaf-Almrausch Club located on Farmers Way. All photos below were taken by Nancy Bachhuber, and the group photos are identified from left to right.



*Ladies Long Drive
Eleonore Ansari,*



*Men Closest To The Hole
Wayne Howe*



*Ladies Closest To The Hole
Anne Sullivan,*



Second Place Bonno Rosenberg, Sonja Howe, Hartmut Rosenberg, and Wayne Howe.



Men Long Drive Nancy Bachhuber awarding father Werner!



Most Honest Team Otto Thierfeld, Sandra Doak, Eleonore Ansari, and Paul Srittmatter.



First Place Team Hans Bolovich, Uwe Spaetling, Phirun Wanwasse, and Dieter Jaskulski

EUROPEAN QUALITY !!

Discover the benefits of custom made

ROLL SHUTTERS

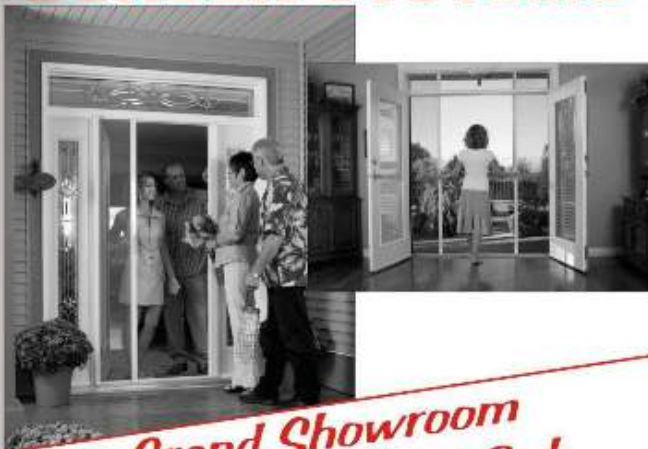
from ALULUX Germany
to protect your home, cottage or business
and reduce your heating and
cooling costs drastically !!!



ARC-CARC
Institute for
Research in
Construction
Canada
proven for energy
efficiency !

**Warm in Winter
Cool in Summer
Security all Year long**

RETRACTABLE SCREEN-SYSTEMS



**Grand Showroom
opening on April 3rd
on 16693 HWY 7, Perth, ON**

**Attention Business Owners !
Commercial Security shutters
available now !!**

...and

trust the experience of the leader
In the European market of

AWNINGS, SHADE & SCREEN SYSTEMS

from STOBAG, Suisse
and enjoy innovation and tradition.



10 years
Warranty

Round it up with

EUROPEAN STYLE WINDOWS & DOORS

REHAU Profiles manufactured in Canada



**LIFETIME
WARRANTY**
Some restrictions apply

For more information
and free estimates contact:



ShadePro

(former Mols Insutec, Clemens Mols)

RR 7, Perth, ON, K7H 3C9
e-mail: shadepro@xplornet.com

Phone Toll free: 1-800-613-9980

Fax: 1-613-326-0593

Visit our website: **shadepro.ca**

MADE IN CANADA !!



young
STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Obituaries



Franz Jerabek

It is with great sadness we announce that Franz Jerabek passed away on July 29, 2010. Franz and his wife "Tilly" were for many years the hosts and producers of the show "Deutsches Panorama" on Rogers Cable, in Ottawa.

Franz and Tilly immigrated to Canada from Austria, and are long time members of the Maple Leaf-Almrausch Club also serving as their President, and was active in the Schützen-Gruppe.

Franz Jerabek was also for many years was the Chairman of the Stadtausschuß (city committee) in the Ottawa Area.

On behalf of our volunteer staff, The HBH News extends deepest sympathies to Tilly and her family. The HBH News hopes to have eulogy from the Jerabek family in the next publication

NOTE: A Mass for Franz Jerabek will be held in the St. Albertus German Catholic Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa, during the 10am Sunday morning service on Oct., 10, 2010.

BMW

Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245
eMail: duss@istop.com
www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

BBW PIÈCES IMPORTÉES

*European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises*

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mrak

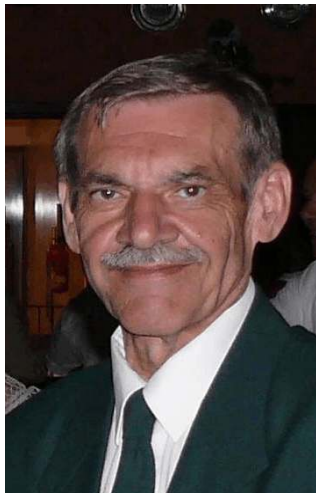
PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



Audi

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
Fax: 613-749-4653

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>



Oldrich Vlcek

VLCEK, Oldrich F. (Owner of Prim Watch Service Ltd.) Absent from the body, present with the Lord. Peacefully after a long struggle with cancer, surrounded by family and friends on Sunday, September 19, 2010.

He was the son of the late Oldrich Vlcek and the late Ruzena Kirchnerova. He leaves to mourn his beloved wife Lorraine McKinnon, step-children Derek McKinnon and Stephanie Wilson, children Ivana and Monika Vlcek, all of Ottawa, brother-in-law Michael (Anne) McKinnon of Cornwall, sister-in-law Margaret McKinnon (Luc Patry) of Pine Bluff, Ak, brother Milan (Helena) Vlcek of the Czech Republic, as well as nephews and cousins and his dear friend of Jaroslav Mach all of the Czech Republic.

A memorial service was held at the Calvin Christian Reformed Church, 1475 Merivale Road, Ottawa on Thursday, September 23, 2010 at 11 a.m.

Condolences, donations or tributes may be made at www.tubmanfuneralhomes.com

On behalf of our volunteer staff, The HBH News extends deepest sympathies to his wife Lorraine and the Vlcek family. Oldrich was a member of the Maple Leaf-Almrausch Schützen-Gruppe.



Annegrete Koch

KOCH, Annegrete (nee Heisler) Has passed away after a long and brave struggle with cancer.

Death came early on July 26th, 2010 at the Ottawa General Hospital. She was born May 23rd, 1942 in Neukirchen, Germany.

Eulogy

Deeply rooted in the culture of her homeland, she embarked on a lifelong passionate pursuit of literary learning, serving as director of Ottawa's German Language School and as a board member. Pursuing her doctoral thesis, and a language teacher to the end, she also found the time to relax at her beloved Lac St. Charles.

A church service was held at German Martin Luther Church, 499 Preston Street, Friday morning of July 30th, 2010. Her friends were welcomed at an informal memorial gathering at the family residence, 45 Hereford Place, Friday afternoon, July 30th, 2010.

Wine Growing Regions in Germany

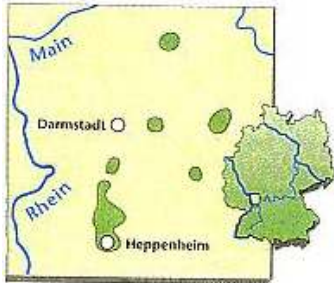
Hessische Bergstrasse and Mittelrhein, regions are featured - Information source - www.germanwines.de, www.germanwinesociety.org

Hessische Bergstrasse

The tiny region Hessische Bergstrasse takes its name from an old Roman trade route known as the strata montana, or mountain road.



It is a pretty landscape of vines and orchards scattered on hilly slopes — famous for its colorful and fragrant springtime blossoms, the earliest in Germany. Riesling and Müller-Thurgau account for two-thirds of the area under vine. The wines tend to be fragrant and rich, with more body and an acidity and finesse similar to those of the Rheingau.



Weinbauverband

Hessische Bergstraße e.V.
Kettelerstraße 29, 64646 Heppenheim/Bergstraße
Tel.: 06252/75654, Fax: 06252/788256

Mittelrhein

The stretch of the Rhine Valley between Bonn and Bingen known as the Rhine Gorge.



Beginning just below Bonn and extending about 100 km/60 miles south along the banks of the Rhine, the Mittelrhein is a beautiful region of steep, terraced vineyards and some of the wine world's most splendid scenery — medieval castles and ruins clinging to rocky peaks, sites of ancient legends where Siegfried, Hagen and the Loreley seem to spring to life. Nearly three-fourths of the vineyards are planted with the noble Riesling grape. The clayish slate soil yields lively wines with a pronounced acidity. In years when the wines are particularly austere, they are sold to the producers of Sekt, Germany's sparkling wine, where high acidity is an asset.

Mittelrhein-Wein e.V.

Am Hafen 2, 56329 St. Goar
Tel.: 06741/7712, Fax: 06741/7723



Trainingslager für die Weinköniginnen (Boot Camp for Wine Queen Candidates)

ordere Reihe von links (front row from the left): Carolin Spyra (Nahe), Melanie Unsleber (Franken), Gabi Emmerich (Mittelrhein), Sina Listmann (Rheinhessen), Mandy Großgarten (Ahr) und Gabi Klein (Pfalz) Hintere Reihe von links (back row from the left): Annika Büchler (Hessische Bergstraße), Katharina Okfen (Mosel), Katja Bohnert (Baden), Anmegret Föllner (Sachsen), Elvira Zahn (Saale-Unstrut), Julian Nägele (Württemberg), und Sarah Alt (Rheingau)

Prior to the election of the 62. German Wine Queen, the German Wine Institute (Deutsches Weininstitut, DWI) invited the candidates from all 13 German wine-growing regions to a three-day preparation seminar in Neustadt an der Weinstraße.

All regions are sending their local wine queen in as a candidate in the competition for the highest German wine crown.

The focus of this seminar is a camera and rhetoric training, executed by experienced PR-experts, and through which the young ladies are prepared for their on-stage moments in front of thousands of people in the "Neustadt Saalbau". A style consultation and photo shoot was also part of the program.

The public tv station SWR also informed the girls about how the election will take place and Sonja Christ, who is the current German Wine Queen from the Mosel-region, gave useful hints for the upcoming election. Holger Wienpahl, who will be the live-presenter of the pre-competition and the final, also got to know the female candidates while drinking a glass of wine with all of them.

The mood among the competitors was superb. They are all looking forward to the **semi-finals** in the Saalbau of Neustadt on Saturday, October 2nd 2010, which will be broadcasted the next day at 2 PM on the SWR tv channel. The **finals** will take place on Friday, October 8th 2010, at 08:15 PM in the same place and will be broadcast at 10 PM, also via SWR. Additionally, a live-ticker on www.deutscheweinkoenigin.de will keep online-users informed during the finals.

Vorbereitungsseminar für die Kandidatinnen zur Wahl der Deutschen Weinkönigin

Im Vorfeld der Wahl zur 62. Deutschen Weinkönigin hat das Deutsche Weininstitut (DWI) die Kandidatinnen aus allen deutschen Weinanbaugebieten zu einem dreitägigen Vorbereitungseminar nach Neustadt an der Weinstraße eingeladen. Jedes der 13 Anbaugebiete entsendet mit seiner Gebietsweinkönigin eine Kandidatin in den Wettbewerb um die höchste deutsche Weinkrone.

Zentraler Bestandteil des Seminars war ein Kamera- und Rhetorik-Training, in dem die jungen Damen auf ihre Auftritte vor den vielen hundert Zuschauern im Neustädter Saalbau vorbereitet wurden. Auch eine Stilberatung und ein Fotoshooting standen auf dem Programm. Der SWR informierte zudem über den Ablauf der Wahlveranstaltungen und Sonja Christ, derzeit amtierende Deutsche Weinkönigin von der Mosel, gab wertvolle Tipps für die anstehende Wahl. Holger Wienpahl, der die Vorentscheidung und das Finale wieder moderieren wird, nutze ebenfalls die Gelegenheit, die dreizehn Kandidatinnen bei einem guten Glas Wein schon einmal persönlich kennen zu lernen.

Die Stimmung unter den Bewerberinnen war hervorragend. Sie freuen sich auf die Vorentscheidung im Saalbau von Neustadt am Samstag, den 2. Oktober 2010, die am darauffolgenden Tag um 14:00 Uhr im SWR Fernsehen ausgestrahlt wird.

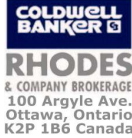
Das große Finale beginnt am Freitag, den 08. Oktober, um 20:15 Uhr am gleichen Ort und wird ab 22:00 Uhr zeitversetzt ebenfalls im SWR-Fernsehen übertragen.



Julia Hay Sales Representative

Tel: (613) 236-9551
Fax: (613) 236-2692
Toll free: (888) 335-6565

julia@juliahay.com
www.juliahay.com



Canadian Film Institute

European Union Film Festival 2010

The Movie will be "Renn, wenn du kannst" (Run, if you can)
by Dietrich Brüggemann, screened on 20 November, 7pm.
Synopsis: Website : <http://www.zorrofilm.de/de/profile.php?id=231>
Embassy of the Federal Republic of Germany
Peter Finger Tel: 613-780 1525, eMail: Pr-1@otta.diplo.de
(NOTE: See page 19 for more EU Countries/Films)

Benjamin sitzt seit einem Unfall vor sieben Jahren im Rollstuhl. Er schikaniert seine Mutter, die ihn betüttelt, und den neuen Zivi Christian. An dem prallen seine Zynismen ab, weiß er doch, dass er nach einem halben Jahr sein Medizinstudium fortsetzt. Benjamin übertüncht damit aber nur seine wahren Gefühle. Er wünscht sich eine normale Beziehung. Beide jungen Männer verlieben sich ausgerechnet in dasselbe Mädchen, die umtriebige Musikstudentin Annika, die sich nicht entscheiden kann und ihre Gunst zwischen ihnen aufteilt.

An independent tragicomedy, /Run If You Can/ is the debut feature for director Brüggemann who, along with his sister, also wrote the compelling screenplay. Forced to spend the rest of his life in a wheelchair, Ben is deeply desperate, despite his humor and vivaciousness. When he meets Christian, his new assistant, Ben treats him like every other helper he's had. Things suddenly change when Christian meets Annika, "the cello player" whom Ben has been observing from his window for years. The three become close friends, putting Annika in the middle of an emotional, and somehow dangerous, /ménage à trois/. While conquering Annika is nothing very serious for career-focused Christian, Ben's love for Annika reminds him of his past and forces him to face his most remote fears. A character-driven story, /Run If You Can/ owes much of its power to the actors' performances, especially Robert Gwisdek's outstanding interpretation of Ben.



mother earth natural health

select quality natural health products
environmentally responsible chemical free

Grosse Auswahl Heilkräuter/bulk herbs Salus Haus
Biostrath Lavera Kosmetika Weleda Vogel Olbas
Biotta Saefte organic hemp, bamboo, cotton clothing
art and gift items and many more healthy choices

natural health consultations
astrology reiki reflexology homoeopathy

Sat - Wed 10 - 6 Thu - Fri 10 - 8
747 D Richmond Road 613 321 3557

motherearth@rogers.com www.motherearthenaturalhealth.ca

09.06.10 | Wine Advocate 2010

Parker Awards "Riesling & Co."

Highest Marks

www.germanwines.de/For-the-press

No fewer than 606 times were German wines of the 2008 vintage awarded 90+ points in Robert Parker's current vintage appraisal in his newsletter Wine Advocate. A 2008 Scharzhofberger Riesling Auslese Goldkapsel from Weingut Egon Müller-Scharzhof (Saar Valley of the Mosel region) even fetched 98 of a possible 100 points, possibly elevating it to cult status.

Robert Parker's Wine Advocate has been one of the world's most influential wine publications for years. Parker himself has frequently been proclaimed a "wine pope" and the most influential person within the international wine scene, since the wines he rates highly fetch high prices worldwide and are top bets on the shelves of wine merchants and wine lists of restaurateurs.

96 out of 100 points

The German wine expert in his team, David Schildknecht, visited some 101 German wine estates last year and tasted several thousand wines. His enthusiasm for vintage 2008 is reflected in the truly extraordinary number of high ratings he awarded the wines. Some 41 received 95 or more points, 20 of which were from the Mosel region alone. In the past, the Wine Advocate's high marks for German wines went primarily to sweeter and lusciously sweet wines. This year's results are all the more encouraging because for the first time, 96 points were awarded to a dry German white wine: 2008 Riesling trocken G-Max from Weingut Keller of Flörsheim-Dalsheim/Rheinhessen. With 92 points each, sparkling wines from the Diel/Nahe and Rebholz/Pfalz estates also fared well, as did the highest rated German red wine, a Spätburgunder (Pinot Noir) from Weingut Dr. Deinhard in the Pfalz (91-92+ points).

Germany's premiere varietal, Riesling, dominates the list of the highly rated white wines, yet others also scored well: Grauburgunder (Pinot Gris), Weissburgunder (Pinot Blanc), Silvaner, Sauvignon Blanc, Scheurebe, and Rieslaner.

Monika Reule, managing director of the German Wine Institute/Mainz, feels the ratings confirm the high esteem German wines have enjoyed worldwide, and particularly in the USA, since Riesling renaissance. "At this year's Vinexpo Asia-Pacific in Hong Kong, we could once again see that the Wine Advocate's appraisals are an important factor for success in Asia. In recent years, German Spätburgunder wines have increasingly won recognition in the international wine scene. As such, I personally hope that the Wine Advocate would find them worthy of more attention in the future."

EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars
MERCEDES BENZ
VOLKSWAGEN
PORSCHE
VOLVO
SAAB
AUDI
BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES
1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

Family Owned & Operated
since 1960

EUROPEAN JEWELLERS

THE WATCH CLINIC

"A Hidden Treasure Box"

ANY BRAND, ANY AGE, WE'LL FIX IT!

- Expert Battery Replacement • Water Testing
- Restorations • Watch Glasses Cut • Handmade Parts
- Insurance Replacement & Appraisals • Great Service
- Work Done on Premises • EUROPEAN Watch Master

LARGE VINTAGE WATCH SELECTION

BUY • SELL • TRADE • ESTATE JEWELLERY



When you're told nobody
can repair it, call us!

www.ypca.com/watchclinic

431 Bank (at Gladstone), Ottawa

613.233.8672

ANY CLOCK FROM CUCKOO TO GRAND FATHER, 1 TO 300 YEARS OLD.
WORK DONE ON PREMISES. PARTS MADE BY HAND.

LAVERGNE WESTERN BEEF

**PORK, BEEF, POULTRY
& DELI PRODUCTS**

“Government Inspected Meats”

*** quality at reasonable prices ***

Service in

**English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish**

André Lavergne

**3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario**

(just west of 10th Line Road)

Tuesday to Friday: 8:00 am to 6:00 pm

Saturday: 8:00 am to 4:00 pm,

Sunday and Monday: Closed

Tel: 613-824-8175

**Für alle Ihre Reisepläne
- nah und fern -**



Eva-Maria Nielsen

eMail: unielsen@rogers.com

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420



Established 1994

MAKE WINE HERE!

100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa

Tel: 613-736-0121

www.winestation.ca



Canadian Film Institute 2010 EUFF TENTATIVE SCHEDULE European Union Film Festival 2010

at the Auditorium of Library and Archives, 395 Wellington St., Ottawa.
Check for films at: www.cfi-icf.ca (click on the film name for s synopsis)

Day	Date	Time	EU Country	Film
Thur	Nov 18	19h00	Belgium	
Fri	Nov 19	19h00	Czech	
Fri	Nov 19	21h00	Latvia	Sounds under the Sun
Sat	Nov 20	19h00	Germany	Renn, wenn du kannst
Sun	Nov 21	19h00	Denmark	Worlds Apart
Mon	Nov 22	19h00	Greece	
Tue	Nov 23	19h00	Spain	
Wed	Nov 24	19h00	France	
Thur	Nov 25	19h00	Ireland	
Thur	Nov 25	19h00	Cyprus	
Fri	Nov 26	19h00	Italy	
Fri	Nov 26	21h00	Lithuania	
Sat	Nov 27	19h00	Hungary	
Sat	Nov 27	21h00	Estonia	
Sun	Nov 28	19h00	Netherlands	The Storm
Mon	Nov 29	19h00	Austria	Der Räuber
Tue	Nov 30	19h00	Poland	
Wed	Dec 1	19h00	Portugal	How To Draw a Perfect Circle
Thur	Dec 2	19h00	Romania	Exchange
Thur	Dec 2	21h00	Slovenia	
Fri	Dec 3	19h00	Slovakia	
Fri	Dec 3	21h00	Finland	
Sat	Dec 4	19h00	Sweden	
Sat	Dec 4	21h00	UK	
Sun	Dec 5	19h00	Bulgaria	

Austria/“Der Räuber”/ “The Robber”

Director: Benjamin Heisenberg, 2009, 96 minutes. Cast: Andreas Lust, Franziska Weisz, Markus Schleinzer, Max Edelbacher, Genre: crime, thriller. Distributor: Films Distribution, France

Synopsis: One man's obsessive search for excitement leads him to a life of crime in this drama inspired by a true story. Johann Rettenberger (Andreas Lust) is a talented long distance runner who frequently competes in marathons and is hooked on the endorphin rush of running and the thrill of competition. For Johann, nothing comes close to matching the lift he gets from running until he discovers a new hobby -- robbing banks. Johann commits a series of hit and run bank heists, less interested in the money than the way the danger makes him feel. Johann hides his criminal obsessions from his girlfriend Erika (Franziska Weisz), but as he becomes increasingly addicted to bank robbery, he takes bigger risks, sometimes hitting as many as three banks in a day. Awards and Festival Participations: Der Räuber was an official selection at the 2010 Berlin International Film Festival. Film Website & Trailer: <http://www.derraeuber.at/english/index.html>



The Ottawa Rube Band has its origins in the Baden Rube Band, a volunteer band at the former Canadian Forces Base Baden, Germany. The Baden Rube Band consisted of military and civilian personnel from CFB's Baden and Lahr, their families, teachers and local German personnel. They played traditional oom-pah-pah music all over Germany and also in many other European countries. With the closure of CFB Baden in 1993, the tradition continues with the Ottawa Rube Band. It remains a volunteer band, one of the largest traditional German-style bands in Canada. For more information contact: Hari Gupta eMail: hgoogle@hotmail.com, Tel: 613.680.7671

Oktoberfest turns 200: a journey through its history

<http://www.dw-world.de>



A 19th-century lithograph shows a scene from the first Oktoberfest.

What started as a horse race at a royal wedding has become one of the world's best known folk festivals. Find out about Oktoberfest's origins and how it developed over time.

It all started with a wedding. On October 12, 1810, Bavarian crown prince Ludwig I married Saxon princess Therese of Saxe-Hildburghausen. To pep up the ceremony, a horse race was proposed and a race track built.

Charging horses weren't the only spectacle at the ceremony, though. Munich came alive with music and decorations, and the rich feast provided by Bavaria's future king prompted archivists to describe the event as a full-scale folk festival.

The horse race followed about a week later and drew 30,000 spectators. Visitors could catch a glimpse of the nobility, who entered in an elegant procession and went to a separate pavilion from where they would watch the race. They were followed by another procession of 16 pairs of children wearing the traditional attire associated with various regions in Bavaria. Each pair paid homage to Ludwig I and his wife.

The festivities also served as a kind of image campaign for Ludwig I. Napoleon had granted Ludwig's father rule of Bavaria just four years prior, and there were still many foreign influences in the region which worried the nobility. The wedding and revelry were a way to strengthen solidarity in the region.

That may explain why similar celebrations took place the next year and onward. By 1819, the event was declared an annual festival. Today's Oktoberfest takes place on the grounds where the original horse race was held.

From horse race to the 'big bang'

Well into the 19th century, Oktoberfest was much more about the king's solidarity with the folk than a certain beverage with hops. Uncivilized behavior was left to the many animals at the event, including the racehorses, prize-winning bulls and rams, and the soon-to-be-plucked game that served as targets for the marksmen.

The first few carousels and swings appeared in 1818. By the late 1830's, beer and fish stands were on the lawn, but there were still few attractions and merchants. Even in 1881, records show that the festival offerings remained limited. There were 23 show booths, six rides and 12 gaming stands.

Nonetheless, the number of visitors was on the rise, with hundreds of thousands of annual guests on record in the 1880s. By then, Munich's population had increased six fold since the marriage of Ludwig I in 1810.

An expanding rail network also made it easier for other Bavarians to visit the festival, and German unification in 1871 was enticing more and more people from beyond Bavaria's borders to visit the festival.

Oktoberfest's "big bang" came in the 1890's, along with electricity and a host of clever entrepreneurs. New rides, attractions, magic shows, menageries and wax figurine cabinets shot up all across the festival grounds.

Beer became associated with Oktoberfest many years after the festival's beginning

At the end of the century, Oktoberfest still wasn't a beer fest - in fact, some songs that encouraged drinking were forbidden. But beer and sausage consumption was growing, and the festival was extended to more than 14 days.



An 1896 postcard shows the festival as it drew new attractions and throngs of guests

Growth and destruction in a new century

Oktoberfest's 100th anniversary in 1910 was held with the rather exaggerated motto: "The biggest Oktoberfest of all time." But it was true that the event had grown immensely and visitors would have scarcely recognized the Munich experienced by author August Lewald in 1835: "The moon hanging in a cloudless sky, the mountain tops ringed with haze, forests lying nearby and the thousand city lights burning alongside a few from villages beyond."

In the new century, the villages grew together and crowded out the forest. The thousand lights became 10,000, powered by electricity rather than gas. Those on the Oktoberfest lawn were drowned in the lights from the Ferris wheels, carousels and increasingly competitive beer halls.



These days, Oktoberfest features a host of entertainment possibilities

The kingdom of Bavaria came to an end with the Revolution of 1918-19, and Oktoberfest brought revelers a glimpse of the "good old days" prior to the war. Though the event did without the luster of the monarchy in the 1920's, a number of other famous guests filled in. Writers like Thomas Wolfe and Bertolt Brecht made their way to Munich. Even Albert Einstein was on the festival lawn - as a young apprentice, screwing lightbulbs into the

facade of the Schottenhamel tent.

Staunchly against alcohol, Hitler never appeared at Oktoberfest. He regarded the event with suspicion, just as he did Christmas. But by 1936, Nazi flags had replaced all other flags on the festival lawn, and Jewish vendors were forbidden from participating. The last Oktoberfest before the war was held in 1938 and dubbed the "Great German Folk Festival."

As Munich still lay in ruins after the war, the festival was revived - although guests were more likely to find watery beer and fish sandwiches than the hearty refreshments of the past. By the 1960's, Oktoberfest was back on its feet and growing - just in time for Munich to play host to the Olympics in 1972.

What began as a horse race and became world-famous as a celebration of all things Bavarian is now an international trademark. Since the 1980's, the festival regularly attracts more than five million visitors - even if some Munich residents prefer to just stay home during the event.

Terror strikes

Against the joyous festival mood that defines most Oktoberfest celebrations, in 1980 tragedy struck.

On September 26, 1980, a bomb exploded at the festival gates leaving 211 injured and 13 dead, including the bomber himself. He was 21-year-old geology student Gundolf Wilfried Koehler and a member of a right-wing extremist group called the Wehrsportgruppe Hoffmann. The group had been banned shortly before the attack.



The monument to victims of the attack symbolizes protection and democracy

Authorities speculate even today about whether other people were involved in planning or executing the attack. Researchers have scoured the files of the East German secret police, or Stasi, for clues about who might have aided Koehler. The Stasi kept close records on neo-Nazi groups in West Germany.

However, the attack is still considered a lone act. A monument for the victims was erected on the festival grounds. After suffering repeated damage from revelers and vandals, the monument was redesigned in 2008. It now consists of an inscription and a stele surrounding by a steel wall bored through with holes.

"The cloak of steel is a metaphor for protection and for democracy," explained Friedrich Koller, the monument's sculptor. "The cloak was damaged, and it shows its wounds."

<http://www.dw-world.de>

Author: Bayerischer Rundfunk (gsw)

Editor: Kyle James

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

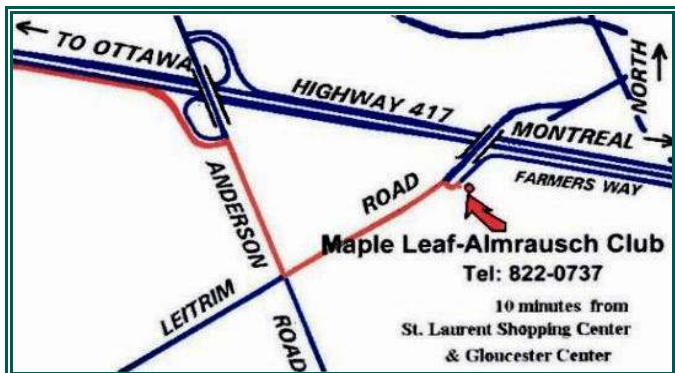
1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Maple Leaf-Almrausch Club Inc. TWO HALLS FOR RENT



(Catering is available)
3928 Farmers Way,
Carlsbad Springs
(Ottawa), Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737



Oktoberfest Nations Cup Soccer Tournament

Sat/Sun/Oct/2/3/2010

at the Maple Leaf-Almrausch Club Soccer Fields.

Info: Dieter Jaskulski Tel: 819.671.3484, eMail:

DieterJaskulski@aol.com, Uwe Spätling Tel: 613.692.0668,

eMail: UWE@istar.ca, Chris Roth Tel: 613.739.0319,

eMail: croth1636@rogers.com . www.mlac.ca

Sat. Nov. 27. Concordia Christmas Dance: by the Concordia Female and Male Choirs at the Maple Leaf Almrausch Club. For admission and menu information contact Emmi Moll at 613.834.2788.

Sun. Nov. 28. Brahms Christmas Konzert: Christmas favourites by the Ottawa Brahms Choir during their 30th Anniversary (mixed chamber choir of all ages). Choir practices (start Sept. 13) Mondays from 7 to 9 pm, at Southminster United Church, 15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa. Director Kurt Ala-Kantti, President Leo Heistek 613.749.2391. Info. Gertraude Martin Tel: 613.731.7700. eMail: brahms@therenfrews.com, www.ottawabrahmschoir.ca .

Wed. Dec. 1. Ferien: Film at 8:00 pm, in Fauteux room 359. Regie: Thomas Arslan, Farbe, 91 Min., 2007. With English subtitles. University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Free admission. Info. Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 x 2549.

Sun. Dec. 5. Winterzauber an der See: 2 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, presenting from Germany artists Fiete Munzer & Uta Carina (Seaside Winter Emotions) Traditional German dinner served from 2 to 4 pm. Concert show starts at 4 pm. Admission without food \$17.00 per person (includes taxes). Food and concert show: \$35.00 per person (includes taxes). Reservations Mgr. Bruce Mallon, Tel: 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com , www.mlac.ca . (Alert: This event may sell out).

Sun. Dec. 5. Three Choir Xmas Concert: 2 pm at Our Lady of the Visitation Church, 5338 Bank St, Ottawa (Hwy. 31). Featuring the Concordia Male Choir, the Ottawa Carleton Male Choir, and Our Lady of the Visitation Children's choir, with special guests Louise Ebeltoft (Harpist), Thomas Braun (Flutist). Good will offering accepted. Tel 613.821.2040.

Wed. Dec. 8. Kirschblüten – Hanami: Film at 8:00 pm, Room to be announced. Regie: Doris Dörrie, 127 Min., 2008. With English subtitles. University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Admission is free. Information: Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, Tel: 613-562-5800 x 2549.

Fri. Dec. 10. My Mother's Tears: Film at 7:30pm, (with English subtitles) by the Goethe-Institut Ottawa, in the Amphitheatre (1124), Saint Paul University, 223 Main Street, Ottawa. Paid parking available. Drama involving an Argentinean family living in exile in Berlin. Light-hearted humour in a bittersweet film. Info. Cristina Finger. Koordinatorin Tel: 613.232.9000, eMail: cristina.finger@montreal.goethe.org, www.goethe.de/ottawa.

Sat. Dec. 11. Advents und Weihnachtsfeier: 13h00. Der Concordia Männerchor singt weihnachtliche Lieder und alle Teilnehmer singen kräftig mit. Organisiert vom Deutschen Hilfsverein Ottawa. Info: Ulla Robitschek eMail: helios2@igs.net, Helmut Zobl eMail: hzobl@rogers.com.

Sat. Dec. 11. Christmas Party: 18h00 Doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Catered by Chef Franz Hoefler. Menu: California greens with fennel & raspberry vinaigrette; Chicken Breast Cordon Bleu with mushroom sauce, Duchesse potatoes, broccoli; Apple Strudel & Vanilla Sauce; Bread, butter, tea & coffee. Tickets: \$45 per person; \$38 per person for members (HST included). Reserve with Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, or Werner Bachhuber 613.822.2007. www.mlac.ca.

Sun. Dec. 19. Children's Christmas Party: 14h00 / 2pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). For children 10 years old and younger. Visits by Santa and Mrs. Claus and the Candy Man will be featured. Activities will include story telling, face painting and balloon animals. Application forms www.mlac.ca, under events, or pick one up at the MLA Club, deadline Sunday Nov. 28th. Cost: \$12.00 per child for children or grandchildren of members. \$20.00 per child for children or grandchildren of non-members. Please contact coordinators: Mary Krekeler Tel: 613. 822.2684, eMail: Krekeler@Rogers.com, or Claudette Bachhuber Tel: 613.822.2007, eMail: Wbachhuber@Rogers.com. Info: Bruce Mallon (Club Mgr), (613) 822-0737, eMail: B4Mallon@Rogers.com . www.mlac.ca .

Fri. Dec. 31. New Year's Eve Ball: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Catered by Chef Franz Hoefler Menu: German antipasta plate, ham rolls with asparagus, stuffed egg, smoked chicken breast & cranberry relish; Beef tenderloin with red wine sauce, potato cakes & a medley of vegetable; Baked Alaska with warm raspberry sauce; Artisan bread, butter, tea & coffee. Tickets: \$75 per person; \$70 per person for members. (HST included). Reservations Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, or Werner Bachhuber 613.822.2007. www.mlac.ca .



Always Fresh and Natural Honey as the bees make it !

75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Aylmer)

SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



Ottawa German-Canadian Business Association

Luncheons are scheduled for Thursdays @ 1 pm

Guests are very welcome. To confirm the restaurant with President Siegfried Hansch call 819.682.5135, or one of the following executive members: Bob Peter 613.722.4289, Heidi Kelly 613.737.4450, Inge Volkmer 613.831.2756

NOTE: As The HBH News did not receive the luncheon list of restaurants prior to going to print, please call one of the above or call Karla Schierfeld at 613.254.5385 or check the HBH News website. www.thehbhnews.ca



Concordia Ottawa

GERMAN CANADIAN FEMALE CHOIR INC.

Practice Tuesdays 7:30 - 9:30 pm
Martin Luther Kirche,
499 Preston Street, Ottawa

**DO YOU ENJOY SINGING?
WE ARE LOOKING FOR NEW MEMBERS
FOR OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.
CALL EMMI MOLL AT (613) 834-2788**



Werner Bachhuber

Awnings & Rollshutters & Windows

Phone: 613-822-2007
Fax: 613-822-1485
eMail: wbachhuber@rogers.com



Sonja's Music & Gifts

Importer of Genuine German and Austrian Table Linens, German CD's

Sonja

eMail: sonjascds@yahoo.ca

Tel: 613.591.1288



K•COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Siegfried Schleich
30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2
Tel.: 613.224.3206 • Fax: 613.224.1496
eMail: kcolour@ca.inter.net

Coming Events Continued from Page 24

Mon. Nov. 1. Erinnerungen an unsere Kindheit: (19h30 Uhr) Jeder ist eingeladen, ein Lieblingsgedicht oder ein kurzes fröhliches Erlebnis aus der Kindheit vorzutragen. (5 Min.). Wer dazu beitragen möchte, bitte vorher bei Trudy melden! 613.728.5445. Veranstalter: Musischer Zirkel / Österreichische Gesellschaft, Ottawa, in der Martin-Luther-Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling und Preston). Bitte ladet für diese Abende Freunde ein, damit sich unsere Musische Familie vergrößert. Wir freuen uns über weitere Programmvorschläge für das kommende Jahr. Jeder darf mitmachen! Weitere Info? Call Trudy Dannhardt-Voss 613.728.5445 eMail: Vossita@aol.com, oder Helmut Zobl eMail: hzobl@rogers.com.

Wed. Nov. 3. Aguirre – Der Zorn Gottes: Film at 8:00 pm, in Fauteux room 359. Regie: Werner Herzog, Farbe, 93 Min., 1972. (English subtitles). University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Free admission. Info. Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 ext 2549.

Sat. Nov. 6. Sauerkraut Dinner Dance: 7 pm, doors open at 6 pm at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa. Annual Fundraiser by the German Martin Luther Church. Entertainment: Edelweiss Band from Montreal and Raffle (Tombola) with exciting prizes. Information, tickets and table reservations through Emmi Moll Tel: 613.834.2788 and Irmgard Bauer Tel: 613.730.3495, email: ihbauer@msn.com.

Wed. Nov. 10. Lili Marleen: Film at 8:00 pm, in Fauteux room 359. Regie: Rainer Werner Fassbinder, Farbe, 120 Min., 1980. With English subtitles. University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Admission is free. Information: Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 x 2549.

Fri. Nov. 12. Tough Enough: Film at 7:30pm, by the Goethe-Institut Ottawa, in the Amphitheater (1124), Saint Paul University, 223 Main Street. Paid parking available. The tragic story of a fifteen-year-old who longs to escape the violence at his school and his miserable private life. Information Cristina Finger. Koordinatorin eMail: cristina.finger@montreal.goethe.org, Tel: 613.232.9000, eMail: [web: www.goethe.de/ottawa](http://www.goethe.de/ottawa).

Fri. Nov. 12. St. Martins Fest/Laternenumzug: Martin Luther Church, 499 Preston St., um 5pm Aufführung des MLKindergartens in der Kirche, danach Laternenumzug am Dows Lake, mit anschließendem Potluck im Gemeindesaal. Alle Kinder und Eltern sind herzlichst eingeladen! Bitte Taschenlampen dabei haben! Simone Überfeldt 613 233 4802, eMails: simone.ueberfeldt@gmail.com, barbara.zabel@rogers.com, pastor.reiser@yahoo.ca

Sat. Nov. 13. Wien Landschaften und Städte Nachmittag: 13h00. Anekdoten, Gedichte, Musik und ein Video rund um Wien. Organisiert vom Deutschen Hilfsverein Ottawa. Info: Ulla Robitschek eMail: helios2@igs.net, Helmut Zobl eMail: hzobl@rogers.com.

Wed. Nov. 17. Geboren in Absurdistan: Film at 8:00 pm, in Fauteux room 359. Regie: Houchang Alhijari, Farbe, 89 Min., 1999. With English subtitles. University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Admission is free. Info: Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 x 2549.

Thur. Nov. 18 to Sun. Dec 5. EU Film Festival: The film entries of each country have yet to be determined. Contact the Canadian Film Institute Tel 613-232-6727 eMail: info@cfi-icf.ca. Also see pages 18, 19.

Fri/Sat/Sun/Nov/19/20/21. Ottawa Christkindlmarkt: Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). A wide variety of Christmas baking, arts and crafts available for sale. Beer, wine and Glühwein available at the bar. Schnitzel, sausage, sauerkraut, red cabbage, lentil soup, goulash soup, potato salad and accordion music in the Schenke. Admission: \$2.00. General Info: Bruce Mallon (Club Mgr), (613) 822-0737, B4Mallon@Rogers.com. www.mlac.ca

Tue. Nov. 23. Austrian Embassy Arts Café Concert: 7pm featuring violinist Elena Denisova and her husband, pianist Andrej Kornienko, will perform in the St. Bartholomew Church on MacKay St. Ottawa. For more Information call Bettina Miller, 613 789-1444 ext 27.

Wed. Nov. 24. Alles auf Zucker: Film at 8pm, in Fauteux room 359. Regie: Dani Levy, Farbe, 95 Min., 2004. (English subtitles). University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Free admission. Info. Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 x 2549.

Fri/Sat/Sun/Nov/26/27/28. Pembroke Christkindlmarkt: Christmas Market at the Germania Club in Pembroke. For more information see their website at: www.germaniapembroke.ca.

Coming events continued on page 21

Earl Bullis Ltd.

GAYE BULLIS
TEL: 613.733.0524

**TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES
2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,**



Fri/Sat/Sun/Oct/1/2/3. Ladysmith Oktoberfest: Featuring numerous bands over the 3 days. For information contact: President Lorraine Bretzlaff, Tel: 819.647.5306, eMail: lorraine.bretzlaff@picanoc.ca, Co-Chair Karl Erfle, Tel: 819.647.2751, eMail: erflekf@tlb.sympatico.ca, Co-Chair Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488, eMail: nbretzlaff@igs.net, www.ladysmithoktoberfest.ca. Committee Meets Last Tuesday Monthly. Loosen your Lederhosen its Oktoberfest! - Dress like a Bavarian! See details page 13.

Fri. Oct. 1. Arts Café: at 7 pm at the Arts Court Ottawa, 2 Daly Avenue, A special Concert in support of the Ottawa Regional Cancer Foundation. Free Admission, voluntary donations welcome! Concert followed by cocktail reception. Featuring Elisabeth Lohninger "A powerful performer and highly skilled improviser and composer" (New York Times) Austrian singer-songwriter presents her new CD and Austrian Folk songs. Walter Fischbacher (keyboards), Guest performance by Ottawa Folk Star Ana Miura, Fred Guignon (acoustic guitar). Presented by the Austrian Cultural Forum and the Austrian Embassy Ottawa.

Fri. Oct. 1. Concordia Herbst-Konzert: 7:30pm, annual fall concert by Concordia Female Choir and the Concordia Male Choir at St. Paul's Presbyterian Church, 951 Woodroffe Ave. \$15 at the door, advance ticket \$10 from Emmi Moll at 613.834.2788. Note: Both choirs practice at the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Female Choir Tuesdays 7:30 to 9:30 pm, Information Emmi Moll, Tel: 613.834.2788, eMail: helios2@igs.net. Male Choir Wednesdays 8 to 10pm. Information Gerd Vollans Tel: 613.721.1013. eMail: contact@concordiaottawa.ca, www.concordiaottawa.ca.

Sat/Sun/Oct/2/3. Oktoberfest Nations Cup Soccer Tournament: 10am start at the Maple Leaf-Almrausch Club Fields. Info. Contacts: Dieter Jaskulski Tel: 819.671.3484, eMail: Dieter.Jaskulski@aol.com, Uwe Spätling Tel: 613.692.0668, eMail: UWE@istar.ca, Chris Roth Tel: 613.739.0319, eMail: croth1636@rogers.com, www.mlac.ca.

Sat. Oct. 2. Ottawa Oktoberfest: 6pm, at the Maple Leaf-Almrausch German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Schnitzel or Bratwurst Dinner, Potato Salad, Sauerkraut/Red Cabbage, Dessert, Coffee, Tea, Edelweiss Band, MLA Schuhplattlers. Admission without food \$17.00 per person (includes taxes), Food and dance: \$35.00 per person (includes taxes). Reservations & information Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca. See page 9.

Sat. Oct. 2. Montreal Oktoberfest: By the Alpenland Folkdancers. Info. Stefan Hiris Tel: 450.621.6147, eMail: stefanhiris@amdomino.com, www.alpenlandmontreal.com

Sat. Oct. 2. Benny's Video: 9:15pm, Michael Haneke, Austria 1992, 105 min. with English subtitles, in the Auditorium, Library and Archives Ottawa. Info. Tel: 613-232-6727, eMail: info@cfi-icf.ca, http://www.cfi-icf.ca.

Mon. Oct. 4 – Fri. Oct. 8. Bus trip to Pennsylvania: to re-trace the journey of the German Palatinate and Mennonite people, that migrated from 1780 and onwards to Upper Canada. The well known historian Lorne Smith is leading the tour. For information: TourMagination 9, Willow St., Waterloo, Ont. Toll free 1.800.565.0451.

Mon. Oct. 4. Schlagersänger: der 40er und 50er und 60er Jahre in Bild und Ton. (19h30 Uhr) Uwe Voss zieht die Leinwand runter! Vielleicht singt auch ihr Liebling heute! Veranstalter: Musischer Zirkel / Österreichische Gesellschaft, Ottawa, in der Martin-Luther-Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling und Preston). Bitte ladet für diese Abende Freunde ein, damit sich unsere Musische Familie vergrößert. Wir freuen uns über weitere Programmorschläge für das kommende Jahr. Jeder darf mitmachen! Weitere Info? Call Trudy Dannhardt-Voss 613.728.5445 eMail: Vossita@aol.com, oder Helmut Zobl eMail: hzobl@rogers.com.

Wed. Oct. 6. Autorenlesung an der Uni Ottawa: 17h30 Der schweizer Autor Christian Haller liest aus seinem Roman 'Das schwarze Eisen' (2004), University of Ottawa, Arts-Gebäude, 70 Laurier Ave. East, Raum 509 (5. Stock). Lesung auf Deutsch. Info: Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca.

Wed. Oct. 6. Die Mörder sind unter uns: Film at 8:00 pm, in Fauteux room 359. Regie: Wolfgang Staudte, s/w, 81 Min., 1946. With English subtitles. University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Admission is free. Information: Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 x 2549.

Fri/Sat/Sun/Mon/Oct/8/9/10/11. Third World Bazaar: Open 10am to 5pm each day, for 7 weekends starting Thanksgiving Weekend and then open Fri/Sat/Sun/Oct. 15, 16, 17, 22, 23, 24, 29, 30, 31, Nov. 5, 6, 7, 12, 13, 14, 19, 20, 21. Next to Bakker's General Store, corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road. Info/directions Tel: 613.822.1659. eMail: ThirdWorldBazaar@rogers.com, www.ThirdWorldBazaar.ca.

Fri. Oct. 8. Sophie Scholl – The final days: Film at 7:30pm, by the Goethe-Institut Ottawa, (with English subtitles) in the Amphitheater (1124), Saint Paul University, 223 Main Street, Ottawa. Paid parking available. Munich, early 1943. A group of students – Sophie Scholl, her brother Hans, Willi Graf and Alexander Schmorell – are working for the resistance movement "The White Rose", fighting against the National Socialist regime and the war. Information Cristina Finger, Koordinatorin Tel: 613.232.9000, eMail: cristina.finger@montreal.goethe.org, www.goethe.de/ottawa.

Wed. Oct. 13. Himmel ohne Sterne: Film at 8:00 pm, in Fauteux room 359. Regie: Helmut Käutner, s/w, 109 Min., 1955. With English subtitles. University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Admission is free. Info: Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 x 2549.

Fri. Oct. 15. The Seventh Continent: Film at 9pm, Michael Haneke, Austria 1989, 104 min. in the Auditorium, Library and Archives Ottawa. Info. Tel: 613-232-6727, eMail: info@cfi-icf.ca, http://www.cfi-icf.ca.

Sat. Oct. 16. Erntedank und Oktoberfest: 13h00. Heiterkeit und Musik. Organisiert vom Deutschen Hilfsverein Ottawa. Info: Ulla Robitschek eMail: helios2@igs.net, Helmut Zobl eMail: hzobl@rogers.com.

Sat. Oct. 16. Pembroke Oktoberfest: 13h00 and 20h00 at the Germania Club, 15 Bennett Street, Pembroke, Ont. 13h00 (1pm): Hall opens 14:00h (2pm): Tapping of the Keg, Opening Ceremonies by Miss Oktoberfest & the Mayor. Entertainment: Including live band and Schuhplattlers, Swiss Alp Horns, Wood Cutting and Yodeling contest, Games, Door Prizes, all day Sing alongs. Menu: Bratwurst, Sauerkraut, Schnitzel, Potato Salad, Pretzels. 20h00 (8pm): Evening Dance, "Schteev and the Lederhosers". Riverside Park Camping available. Admission \$8 per person. Children under 12 free. Info: 613.732.8883. www.GermaniaPembroke.ca. Also, see page 7.

Sat. Oct. 16. Baltic Oktoberfest: Doors open 6:00 pm. 6th annual by the "Baltic Friends" invites everyone, Cash Bar, 7:00 pm Dinner. Dancing to the Montreal Edelweiss Band. Hearty German dinner. Door Prizes. Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs. (10 min. from downtown Ottawa), (Take Hwy 417 E, Anderson Road exit, turn left on Leitrim) Reserve tickets by October 11th, Adults \$40, Students \$25, Children (5 to 12 years) \$10; (less than 5 - free). Info/Tickets Latvian: Maruta Pierce eMail: m.pierce@sympatico.ca, Tel: 613.228.2211. Estonian: Ene Tikovt eMail: tikovt@rogers.com, Tel: 613.226.3680, Margus Aruja eMail: arujam@rogers.com, Tel: 613.271.1849. Lithuanian: Nijole Kazlauskas-Deskin eMail: nijolekd@sympatico.ca, Tel: 613.233.2995.

Wed. Oct. 20. Spur der Steine: Film at 8:00 pm, in Fauteux room 359. Regie: Frank Beyer, s/w, 129 Min., 1966. With English subtitles. University of Ottawa, Fall 2010 German Film Series. Admission is free. Information: Joerg Esleben, jesleben@uottawa.ca, 613-562-5800 x 2549.

Sat. Oct. 23. Metzgete: 18h00/6 pm, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Annual fall dinner-dance of the Swiss Montagna Singers. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. A traditional Metzgete swine menu consisting of wieners, smoked ribs, bacon, blood & liver sausages, beans & sauerkraut, potatoes and dessert, tea and coffee! Admission \$40 includes dinner. Advance Tickets & Info: Gisele Odermatt Tel: 819.684.1978, www.montagnasingers.com.

Sun. Oct. 24. Blaue Funken Oktoberfest: 6 pm Im Haus der Heimat in Montreal, von den "Blaue Funken". Featuring Live on Stage "The Wanderers". Eintritt / Admission Members \$ 26.00, Guest's \$28.00. Bring Your own Drinks! / Eigene Getraenke mitbringen!! For information and advance ticket sales please call: Rosemarie 450-691-4299 or Aija Hummel 450-692-6813

Wed. Oct. 27. Austrian Embassy Arts Café Concert: 7pm at Tabaret Hall (Ottawa U) Marielena Fernandes & Ranko Markovic (both pianists) will be playing: Gustav Mahler Symphony Nr.6 in a-minor. Info. Bettina Miller, 613 789-1444 ext 27

Sat. Oct. 30. Oktoberfest Ottawa: 6pm at the Maple Leaf-Almrausch German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Schnitzel or Bratwurst Dinner, Potato Salad, Sauerkraut/Red Cabbage, Dessert, Coffee, Tea, Edelweiss Band, MLA Schuhplattlers. Admission without food \$17.00 per person (includes taxes), Food and dance: \$35.00 per person (includes taxes). Reservations & information Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca. Dress up "Bavarian" for an evening! See page 9.

Sat. Oct. 30. Johanneskirche Oktoberfest: Dinner Dance: 6 pm in the Ebinger Memorial Hall at St. John Evangelical Lutheran Church, 270 Crichton St Ottawa. The "Johanneskirche" is celebrating its 115th Anniversary! Dinner will feature sausages and sauerkraut with apfelstrudel for dessert. A cash bar serving beer, wine and soft drinks will be available. Featuring the Ottawa Rube Band to help us celebrate, bring your dancing shoes! See page 19 for a Synopsis on the band's history. Tickets are \$30 per person and \$10 for children under 12 years. Call 613-749-9680 or 613-749-6953

Coming Events continued on page 23.